Nru. 18,071
Prezz/Price
Lm0.80 (€1.86)

Gazzetta tal-Gvern ta' Malta
The Malta Government Gazette

L-Erbgħa, 2 ta' Mejju, 2007
Wednesday, 2nd May, 2007

Pubblikata b'Awtorità
Published by Authority

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

Nru. 416

FORZI ARMATI TA' MALTA
(FORZA REGOLARI)

B'RIFERENZA għan-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 872 ippubblikata fil-ħarġa tal-Gazzetta tal-Gvern tas-17 ta' Ottubru, 2006, ngħarrfu li l-promozzjoni għar-rank ta' Maġġur tal-Kaptan Mark Said u tal-Kaptan Albert Brincat indikata fir-raba' paragrafu tan-Notifikazzjoni indikata, kellha tkun b'seħħ mill-15 ta' Jannar 2006 u mhux l-1 ta' Lulju 2006 kif oriġinalment indikat.

Is-27 ta' April, 2007
OPM/95/2007

GOVERNMENT NOTICES

No. 416

ARMED FORCES OF MALTA
(REGULAR FORCE)

WITH reference to Government Notice No. 872 published in the Government Gazette dated 17th October 2006, it is hereby notified that the promotion to Major of Captain Mark Said and Captain Albert Brincat indicated in paragraph 4 of the said Notice was to be with effect from 15th January 2006 and not 1st July 2006 as previously indicated.

27th April, 2007

Nru. 417

ĦATRA TA' AĠENT DIRETTUR
RELAZZJONIJIET INDUSTRIJALI
U TA' L-IMPJIEG

IS-SEGRETARJU Permanenti fil-Ministeru ta' l-Edukazzjoni, Żgħażagħ u Xogħol approva l-ħatra temporanja li ġejja:–

No. 417

APPOINTMENT OF ACTING DIRECTOR
INDUSTRIAL AND EMPLOYMENT
RELATIONS

THE Permanent Secretary in the Ministry of Education, Youth and Employment, has approved the following acting appointment:–

ISEM *NAME*	POST *POST*	DIPARTIMENT *DEPARTMENT*	DATA *DATE*
Mr Victor Bruno Olivier	Asst. Direttur *Asst. Director*	Relazzjonijiet Industrijali u ta' l-Impieg *Industrial and Employment Relations*	03–05.05.07

It-2 ta' Mejju, 2007

2nd May, 2007

Nru. 418

BORD DWAR ID-DRITTIJIET TA' L-AWTUR

Chairman: L-Imħallef Victor Caruana Colombo LL.D.
Membri: L-Avukat Dr Aron Mifsud Bonnici LL.D.
L-Avukat Dr Paul Borg Olivier LL.D.

Il-15 ta' Frar 2007

Deċiżjoni

Fuq ir-rikors tas-Soċjetà The Performing Right Society Limited ta' Londra l-Ingilterra, kif debitament rappreżentata hawn Malta mill-aġent tagħha s-Soċjetà Dingli Co. International Ltd, preżentat fis-16 ta' Marzu, 2004.

1. Bl-imsemmi rikors ġiet mitluba l-approvazzjoni ta' The Performing Right Society Limited (PRS) bħala collecting society skond l-Att dwar id-drittijiet ta' l-Awtur (Kap 415 tal-Liġijiet ta' Malta).

2. Mar-rikors ġew preżentati d-dokumenti segwenti:
(a) kopja ta' l-istatuti tas-Soċjetà (dok. PRS-1);
(b) ir-regolamenti tas-Soċjetà (dok. PRS-2);
(ċ) it-tariffi proposti mis-Soċjetà (doki. PRS-3A saPRS-3F, li fuq talba tar-rikorrent tas-26 ta' Ottubru, 2005 ġew sostitwiti bid-doki. PRS-6A sa PRS-6F);
(d) dikjarazzjoni tal-għadd ta' persuni li fdaw jew wiegħdu li jafdaw is-Soċjetà bl-amministrazzjoni tad-drittijiet ekonomiċi tagħhom (PRS-4); u
(e) lista ta' kuntatti li s-Soċjetà għandha ma' *collecting societies* oħra kemm barranin kemm lokali rigward l-amministrazzjoni tad-drittijiet (PRS-5).

3. Bin-Notifikazzjoni tal-Gvern numru 118 pubblikata fil-Gażżetta tal-Gvern numru 17,875 tas-6 ta' Frar, 2006, il-Bord skond il-liġi, ippubblika t-talba tar-rikorrenti u t-tariffi proposti minnhom, u avża li l-utenti prospettivi setgħu joġġezzjonaw fi żmien sittin ġurnata mill-pubblikazzjoni.

4. Fi żmien dan it-terminu ta'sittin ġurnata, u wara, ma ġiet preżentata ebda oġġezzjoni minn utenti prospettivi jew mir-rappreżentanti tagħhom.

5. Fid-29 ta' Settembru, 2006 ir-rikorrenti ppreżentaw sottomissjonijiet miktuba dwar it-talba tagħhom.

6. F'seduta tas-6 ta' Ottubru, 2006 il-Bord sama' s-sottomissjonijiet orali ta' Ms Sarah Foulder, Ms Diana Derrick u l-Avukat Dr Kevin Dingli għar-rikorrenti. Ms Foulder esibiet id-dokument market Exh PRS-5A, li huwa lista addizzjonali ta' pajjiżi u soċjetajiet li magħhom il-PRS għamlet ftehim reċiproċi minn Marzu, 2004 'l hawn. (F'din l-istess seduta l-Bord sama' lil Dr Edward Saliba, lis-Sur Christopher Scicluna u lis-Sur David Vella, għall-A.M.A.K. Collecting Society Limited. Is-Sinjuri Scicluna u Vella kienu għamlu talba lill-Bord għal approvazzjoni simili.)

No. 418

COPYRIGHT BOARD

Chairman: Judge Victor Caruana Colombo LL.D
Members : Advocate Dr. Aron Mifsud Bonnici LL.D
Advocate Dr. Paul Borg Olivier LL.D

15th February, 2007

Decision

On the application of the company The Performing Right Society Limited of London England, as duly represented in Malta by its agent the company Dingli Co. International Ltd, filed on the 16th March, 2004.

1. In virtue of the said application the approval of the "The Performing Right Society Limited (PRS) as a collecting society was requested in terms of the Copyright Act (Chapter 415 of the Laws of Malta).

2. The following documents were filed with the application :
(a) a copy of the Company's Statutes (doc. PRS-1);
(b) the regulations of the Company (doc. PRS-2) ;
(c) the tariffs proposed by the Company (docs. PRS 3a to PRS-3F, which upon the request of the applicant of the 26th October, 2005 were substituted by docs. PRS 6A to PRS 6F);
(d) a declaration of the number of persons who entrusted or promised to entrust the Company with the administration of their economic rights (PRS 4); and
(e) a list of the contracts that the Company has with other ***collecting societies*** both foreign as well as local with regard to the administration of rights (PRS 5).

3. In virtue of Government Notice number 118 published in Government Gazzette number 17,875 of the 6th February, 2006, the Board according to law, published the request of the applicant and its proposed tariffs, and advised that the prospective users where entitled to file objection within sixty days from publication.

4. Within the prescribed time of sixty days and even beyond, no opposition was filed by prospective users or their representatives.

5. On the 29th September, 2006 the applicants filed written submissions in regards to their request.

6. At the sitting of the 6th October, 2006 the Board heard the oral submissions of Ms Sarah Foulder, Ms Diana Derrick and Advocate Dr. Kevin Dingli for the applicants. Ms Foulder exhibited the document marked PRS-5A, which is an additional list of countries and societies with whom PRS has entered into a reciprocal agreement from March 2004 to date. (In this same sitting the Board heard Dr. Edward Saliba, Mr. Christopher Scicluna and Mr David Vella for A.M.A.K Collecting Society Limited. Messrs Scicluna and Vella had made a similar request for approval to the Board).

7. Fit-13 ta' Ottubru 2006 ir-rikorrenti ppreżentaw lill-Bord il-ħames dokumenti segwenti:

PRS.doc.A: Rati applikabbli barra minn Malta;

PRS.doc.B: Kopja ta' ittra 30/04/02 ta' Mr Pizzuto lil Dr Kevin Dingli;

PRS.doc.C: Kopja ta' ittra 6/08/02 ta' Mr John Dingli lil Mr Farrugia:

PRS.doc.D: Kopja ta' ittra 21/1/03 ta' Mr John Dingli lil Mr Farrugia

PRS.doc.E: Kopja ta' ċirkolari 3/3/04 mill-MHRA.

Konsiderazzjonijiet

8. L-istatut u r-regoli u regolamenti tal-Performing Right Society Limited (PRS) huma regolari.

9. Il-Performing Right Society Limited ġiet kostitwita fl-Ingilterra bħala collecting society fis-6 ta' Marzu, 1914. Ilha topera f'Malta permezz ta' diversi aġenti mill-1934, u permezz ta' Dingli Co International Ltd mill-1 ta' Lulju, 1986.

10. In-numru tal-membri, kompriżi kompożituri, awturi u pubblikaturi, tal-PRS jaqbeż it-tlieta u erbgħin elf, fuq il-mitejn minnhom f'Malta (traskrizzjoni tas-sottomissjonijiet orali fol 3.)

11. Il-PRS għandha kuntatti ma' 'l fuq minn sebgħin collecting society oħra f'madwar sebgħa u sittin pajjiż mifruxa fil-kontinenti kollha tad-dinja. Anzi ma' dawn il-collecting societies il-PRS għandha ftehim reċiproċi b'mod li attwalment hija tamministra d-drittijiet ta' aktar minn miljun membru, apparti minn tal-membri diretti tagħha (dokumenti PRS-5 u PRS-4.)

12. Il-PRS hija membru tal-*Confédération Internationale des Sociétés d'Auteurs et Compositeurs (CISAC.)* Din il-Konfederazzjoni Internazzjonali ta' Soċjetajiet ta' Awturi u Kompożituri, fl-istatut tagħha, hija definita bħala "... an international, non-governmental, not for profit organisation composed of Societies administering rights in all categories of copyright" (artikolu 2 ta' l-Istatut.) Id-diversi skopijiet tal-Konfederazzjoni huma in ġenerali kollha diretti għall-promozzjoni tar-rispett għax-xogħlijiet kreattivi, għas-salvagwardja tad-drittijiet ta' l-awturi tagħhom, u biex tipprovdi ċentru internazzjonali ta' riċerka, assistenza u informazzjoni lis-soċjetajiet membri tagħha (artikolu 6.) F'Ottubru 2006 il-Konfederazzjoni kellha tlieta u sittin membru, kompriża l-PRS, minn madwar id-dinja.

13. Skond l-istatut ta' CISAC, biex soċjetà tikkwalifika bħala membru ta' CISAC, jeħtiġilha tissoddisfa dawn il-kondizzjonijiet:

"a) has as its aim and effectively ensures the advancement of Creators' moral interests and the defence of the material interests of Creators and publishers;

7. On the 13th October 2006 applicants filed before the Board the following five documents :

PRS.doc.A: tariffs applicable outside Malta;

PRS.doc.B: copy of letter 30/04/02 of Mr. Pizzuto to Dr. Kevin Dingli

PRS.doc.C: copy of letter 6/08/02 of Mr. John Dingli to Mr Farrugia

PRS.doc.D: copy of letter 21/01/03 of Mr. John Dingli to Mr. Farrugia

PRS.doc.E: a copy of circular 3/3/04 from MHRA.

Considerations

8. The statute, rules and regulations of the Performing Right Society Limited (PRS) are regular.

9. The Performing Right Society Limited was constituted in England as a collecting society on the 6th March, 1914. It has been operating in Malta through various agents since 1934, and through Dingli Co. International Ltd from the 1st July, 1986.

10. The number of members, comprising composers, authors and publishers of PRS, exceeds thirty four thousand, over two hundred of which are in Malta (transcripts of oral submissions fol.3).

11. PRS has contacts with over other seventy collecting societies in around sixty seven countries spread over all the continents of the world. Even more so, with these collecting societies PRS enjoys reciprocal agreements in such a manner as to actually itself administer the rights of more than one million members, apart from its own direct members (documents PRS 5 and PRS 4).

12. PRS is a member of the *Confederation Internationale des Societes d' Auteurs et Compositeurs (CISAC).* This international confederation of Societies of Authors and Composers, in its statute, is defined as "... an international, non governmental, not for profit organisation composed of Societies administering rights in all categories of copyright" (article 2 of the Statute). The various objects of the Confederation are in general all directed towards the promotion of respect for creative works, the safeguarding of the rights of their authors, and to provide international centre of research, assistance and information to its member societies (article 6). In October 2006 the Confederation had sixty three members, including PRS, from around the world.

13. According to the statute of CISAC, for a society to qualify as a member of CISAC, it is required for it to satisfy these conditions :

"(a) has as its aim and effectively ensures the advancement of Creators' moral interests and the defence of the material interests of Creators and publishers;

b) has at its disposal effective machinery for the collection and distribution of Royalties to Creators and publishers and assumes full responsibility for the administration of the rights entrusted to it;

c) carries out its activities in accordance with the Professional Rules;

d) carries out its activities for the common good of Creators and publishers and not for any specific segment or group of Creators and publishers;

e) does not administer the rights of performing artists, producers, broadcasters or any entity which exploits the rights of authors, composers, or publishers, except as a secondary activity; and

f) does not have the power to sell or trade in the rights administered by a Society, or the right to sell or trade in any interest in the Royalties collected or distributed by a Society'' (artikolu 8.)

14. B'danakollu, skond l-istess statut: "Any Society fulfilling all the qualifications set out in Article 8 shall nevertheless be required to undergo a two year probation period ("Probation Period'') before being admitted as a Member. During the Probation Period, such Society shall be admitted to CISAC as a Provisional'' (artikolu 10.)

15. Mill-premess jidher li s-soċjetà rikorrenti tippossjedi l-kapaċita' u l-affidabilità meħtieġa għall-eżerċizzju ta' l-attivita' bħala collecting society. Ma hemm ebda indikazzjoni li Dingli Co International Ltd, l-aġenti f'Malta tal-PRS, huma ta' inqas kapaċita' u affidabilità.

16. Barra milli ma kien hemm ebda oġġezzjoni għat-tariffi proposti mir-rikorrenti, ma jidhirx li dawn it-tariffi huma inaċċettabbli. Di fatti mid-dokument PRS.doc.A jidher li dawn it-tariffi huma bejn wieħed u ieħor ekwivalenti għal dawk applikabbli f'pajjiżi oħrajn. L-istess tariffi, meħud ġustament kont taż-żieda fl-inflazzjoni, jikkonformaw ruħhom ma' dawk stabbiliti f'April 2002 mid-Diviżjoni tal-Konsumatur u tal-Kompetizzjoni tal-Ministeru tas-Servizzi Ekonomiċi, u aċċettati f'Marzu 2004 mill-Malta Hotels and Restaurants Association (v. PRS.doc.B sa PRS.doc.E.)

Konklużjoni

17. Il-Bord, wara li ra l-atti u d-dokumenti msemmijin, u wara li kkonsidra kif intqal:

(a) Jilqa' t-talba tas-Soċjetà rikorrenti, u japprova lill-Performing Right Society Limited bħala collecting society, u

(b) Jordna (i) li kopja ta' din id-deċiżjoni u tat-tariffi approvati jiġu mibgħuta lis-Soċjetà msemmija, (ii) li kopja ta' l-istess deċiżjoni u tariffi tiġi pubblikata fil-Gażżetta tal-Gvern; u (iii) li d-drittijiet u spejjeż ta' din il-pubblikazzjoni fil-Gażżetta, kif ukoll dawk tal-proċeduri quddiem dan il-Bord sa fejn jirrigwardaw lill-PRS jiġu mħallsin mill-PRS.

[Iffirmat] L-Imħallef Victor Caruana Colombo

(b) has at its disposal effective machinery for the collection and distribution of Royalties to Creators and publishers and assumes full responsibility for the administration of the rights entrusted to it;

(c) carries out its activities in accordance with the Professional Rules;

(d) carries out its activities for the common good of Creators and publishers and not for any specific segment or group of Creators and publishers;

(e) does not administer the rights of performing artists, producers, broadcasters or any entity which exploits the rights of authors, composers, or publishers, except as a secondary activity; and

(f) does not have the power to sell or trade in the rights administered by a Society, or the right to sell or trade in any interest in the Royalties collected or distributed by a Society'' (article 8).

14. Nevertheless, according to the said statute: "Any Society fulfilling all the qualifications set out in Article 8 shall nevertheless be required to undergo a two year probation period ("Probation Period'') before being admitted as a Member. During the Probation Period, such society shall be admitted to CISAC as a Provisional'' (article 10).

15. From the premises, it appears that the applicant society possesses the capacity and trust required to exercise the activity of a collecting society. There is no indication that Dingli Co. International Ltd, the agents in Malta of PRS, are any less capable and trustworthy.

16. Apart from the fact that there was no objection in regard to the tariffs proposed by the applicants, it does not appear that these tariffs are unacceptable. In fact from document PRS.doc.A it appears that these tariffs are more or less equivalent to those applicable in other countries. The same tariffs, justly taking account of the increase in inflation, are in conformity with those established in April 2002 by the Comsumer and Competition Division of the Ministry of Economic Services, and accepted in March 2004 by the Malta Hotels and Restaurants Association (v. PRS doc.B to PRS.doc.E).

Conclusion

17. The Board, having seen the acts and the documents aforementioned, and after having considered as aforesaid :

(a) Upholds the request of the applicant Society, and approves the Performing Right Society Limited as a collecting society; u

(b) Orders (i) that a copy of this decision and of the approved tariffs be notified to the mentioned Society, (ii) that a copy of the same decision and tariffs be published in the Government Gazette; and (iii) that the fees and costs in connection with the publication in the Gazette, as well as those of the proceedings before this Board in so far as they concern PRS be borne by PRS.

[Signed] Judge Victor Caruana Colombo

TARIFFA GENERALI
GENERAL TARIFF

Issehh mill-1 ta' Jannar, 2006
Effective from 1st January 2006

1 KUNDIZZJONIJIET GENERALI
GENERAL CONDITIONS

1.1 Din it-tariffa tapplika ghal wirjiet pubblici ta' muzika tutelata bid-dritt ta' l-awtur fi hdan ir-ripertorju tas-Socjeta' fil-funzjonijiet u avvenimenti go stabbiliment li ma' jaqghux taht li skop tat-tariffi l-ohra pubblikati mis-Socjeta'.
This tariff applies to performances of copyright music within the Society's repertoire at functions and events at premises which are not within the scope of other tariffs published by the Society.

1.2 Meta l-utent tal-muzika jkun applika ghal u jkun ottjena l-licenzja tas-Socjeta' qabel ma jinbdew il-wirjiet pubblici, id-dritt **normali** jigi applikat u mhallas ghall-ewwel sena tal-licenzja.
*Where the music user has applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the **standard** royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.*

Meta l-utent tal-muzika ma jkunx applika ghal u ottjena l-licenzja tas-Socjeta' qabel ma jinbdew il-wirjiet pubblici, id-dritt l-**ghola** jigi applikat u mhallas ghall-ewwel sena tal-licenzja.
*Where the music user has not applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the **higher** royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.*

F'kull kaz, wara l-ewwel sena tal-licenzja, id-dritt **normali** jigi applikat u mhallas.
*After the first year of the licence, in either case, the **standard** royalty rate will be charged and payable.*

1.3 It-tariffa hija pubblikata ghall-informazzjoni generali; u l-pubblikazzjoni ma' tikkostitwix offerta sabiex tinghata licenzja. Id-dritt applikabbli ghal kwalunkwe wirja jew sensiela ta' wirjiet ikun determinat mis-Socjeta' a bazi tac-cirkostanzi kollha rilevanti. B'mod partikolari, din it-tariffa mhix intiza li tkun ezawrjenti u ghal dawk il-wirjiet illi fl-opinjoni tas-Socjeta' jaqghu 'l barra minn dawk kontemplati hawn taht, rati jigu kkwotati fuq applikazzjoni.
The tariff is published for general information; publication does not constitute an offer to grant a licence. The royalty applicable to any performance or series of performances will be determined by the Society on the basis of all the relevant circumstances. In particular, this tariff is not intended to be exhaustive and for performances which in the Society's opinion fall outside those contemplated below, rates will be quoted on application

1.4 Applikant ghal licenzja jrid jaghti dik l-informazzjoni kollha mehtiega sabiex is-Socjeta' tkun tista tiddetermina d-dritt, jew skond din it-tariffa jonkella mod iehor jekk ikun il-kaz.
An applicant for a licence must give whatever information is necessary to enable the Society to determine the royalty, either in terms of this tariff or otherwise if inappropriate

1.5 HLAS TAD-DRITTIJIET
PAYMENT OF ROYALTIES

Id-drittijiet jithallsu kull sena bil quddiem fil-bidu ta' kull licenzja imbaghad f'kull data ta' tigdid skond it-tariffa kurrenti tas-Socjeta'.
Royalties are payable annually in advance at the commencement of each licence and then on each renewal date for the licence in accordance with the Society's current tariff.

1.6 **TAXXA FUQ IL-VALUR MIZJUD**
VALUE ADDED TAX

Kull Detentur ta' Licenzja taht it-tariffi tas-Socjeta' jhallas lis-Socjeta', b'zieda mad-dritt dovut, somma import ta' Taxxa Fuq il-Valur Mizjud kalkolata skond ir-rata rilevanti fuq dak id-dritt.
Every Licensee under the Society's tariffs will pay to the Society in addition to the royalty due, a sum in respect of Value Added Tax calculated at the relevant rate on the royalty payable.

1.7 **REVIZJONI GHALL-INFLAZZJONI**
INFLATION ADJUSTMENT

Is-Socjeta' zzomm id-dritt, minghajr avviz, li zzid ir-rati monetarji f'din it-tariffa minn zmien ghal zmien, basta illi kumulattivament tali zieditet ma jaqbzux zieditet kontemporanji fir-rati ufficjali tal-inflazzjoni skond kif mahruga mill-Ufficju Centrali ta' l-Istatistika . (L-Indici tal prezzijiet bl-imnut Frar 2005 = 105.33; Dicembru 2002 = 100)
The Society reserves the right, without notice, to increase the monetary rates in this tariff from time to time provided that cumulatively those increases shall not exceed contemporary increases in the official rates of inflation as issued by the Central Office of Statistics. (Retail Price Index Feb 2005 = 105.33; Dec 2002 = 100)

2	**RATI TAD-DRITTIJIET** ***ROYALTY RATES***	**Dritt oghla** ***Higher Royalty*** **(LM)**	**Dritt normali** ***Standard Royalty*** **(LM)**
2.1	**MUZIKA PPREZENTATA** ***FEATURED MUSIC***		
2.1.1	Fejn il-muzika hija prattikament id-divertiment kollu, bhal f'kuncert il-hlas ikun …….. *Where music is virtually the entire entertainment, as in a concert the charge will be .....*	12% tal- ircevuti tad-dhul *of admission receipts*	6% tal- ircevuti tad-dhul *of admission receipts*
	JEW (jekk id-dhul ma' jkunx jista' jigi accertat il-hlas ikun …. *OR (if receipts are not ascertainable) the charge will be…….*	12% tal-pagamenti lill-artisti *of payments to performers*	6% *tal-pagamenti lill-artisti* of payments to performers
	JEW (jekk il-pagamenti ma' jkunux jistghu jigu accertati) *OR (if payments are not ascertainable)*		
	Il-hlas ghal kull avveniment ghal kull kapacita' ta' 25 persuna jew ghal kull kejl ta' 37.5m2 tal-lokal ikun … *the charge per event per 25 persons capacity or per 37.5m2 of the venue will be……..*	1.38	0.69
	Il-hlas minimu ghal Permess jew ghal serje ta' mhux aktar minn tlett avvenimenti jkun ……. *The minimum charge for a Permit or for a series of not more than three events will be……*	42.60	21.30

2.1.2	Fejn il-muzika hija important izda ma' tkunx l-uniku mezz ta' divertiment bhal fiz-zfin, diskoteki, cinema u ohrajn simili, il-hlas ikun..….. *Where music is important but not the sole entertainment as in dances, discos, cinemas and the like, the charge will be ……*	6% tad-dhul kollu *of turnover*	3% tad-dhul kollu *of turnover*
	JEW (jekk id-dhul kollu* ma jkunx jista' jigi accertat) il-hlas ikun *OR (if turnover * is not ascertainable) the charge will be……*	6% tal-pagamenti lill-muzicisti *of payments to musicians*	3% tal-pagamenti lill-muzicisti *of payments to musicians*
	JEW (jekk il-pagamenti ma jkunux jistghu jigu accertati) *OR (if payments are not ascertainable)*		
	Il-hlas ghal kull avveniment ghal kull kapacita' ta' 25 persuna jew ghal kull kejl ta' 37.5m2 tal-lokal ikun … *the charge per event per 25 persons capacity or per 37.5m2 of the Venue, will be*	0.88	0.44
	Il-hlas minimum ghal Permess jew ghal serje ta' mhux aktar minn tlett avvenimenti jkun …… *The minimum charge for a Permit or for a series of not more than three events will be .....……..*	33.84	16.92
	NOTA: il-'Cabaret' taqa' f' din il-kategorija, izda tista' titqies ghall-hlas taht il-kap 2.1.1 imsemmi aktar il-fuq f'kaz illi jkun hemm uzu sostanzjali tar-ripertorju tal-PRS. *NOTE: Cabaret would come into this category, but could be charged under item 2.1.1 above if there is a very substantial use of the PRS repertoire.*		
	Il-fuq imsemmija rata ghal kull avveniment ghandha tigi applikata ghal klassijiet tal-'aerobics' u tal-'keep fit.' *The above per event rate should be applied to aerobic & keep fit classes*.		
	* "dhul kollu" ifisser id-dhul skond ricevuti mill-ammissjoni u mis-shubija kif ukoll mill-bejh ta' ikel u xorb. ** "turnover" means admission and membership receipts and sales of food and drink*		
2.1.3	Wirjiet tal-'karaoke' u kwizzijiet tal-muzika fi stabilimenti bi: *Karaoke Performances & music quizzes, in premises with:*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2 .....……..*	112.80	56.40
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2.....*	225.58	112.79
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2 .....*	112.80	56.40

3	**MUZIKA OKKAZZJONALI JEW GHAD-DIVERTIMENT** (Attivitajiet Socjali, wirjiet tal-moda u wirjiet kulturali) ***OCCASIONAL OR AMUSEMENT MUSIC*** *(Socials, fashion and culture shows etc.)*		
	Il-hlas Il-hlas ghal kull avveniment ghal kull kapacita' ta' 25 persuna jew ghal kull kejl ta' 37.5m2 tal-lokal ikun …… *The charge per event for each 25 persons capacity or per 37m2 or the venue, will be*	0.75	0.37
	Il-hlas minimum ghal Permess jew ghal serje ta' mhux aktar minn tlett avvenimenti jkun …… *The minimum charge for a Permit or for a series of not more than three events will be*	28.81	14.40
4	**MUZIKA INCIDENTALI JEW MEKKANIKA** ***BACKGROUND OR MECHANICAL MUSIC***		
	ID-DRITT ANNWALI GHAL KULL KAMRA GHAL WIRJIET PUBBLICI PERMEZZ TAS-SEGWENTI IKUN:- ***THE ANNUAL ROYALTY PER ROOM FOR PERFORMANCES BY THE FOLLOWING IS:-***		
4.1	Radju ewlieni ta' l-idejn jew 'radio cassette player' minghajr l-estensjoni ta' xi 'speakers' *Single portable transistor or radio cassette player with no extension speakers:*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2*	32.60	16.30
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	70.20	35.10
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	25.06	12.53
4.2	Televizjoni u/jew Vidjo bi skerma mhux akbar minn 26":- *Television and/or Video with a screen no greater than 26":....*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2*	33.84	16.92
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	70.20	35.10
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	25.06	12.53
4.3	Televizjoni u/jew Vidjo bi skerma akbar minn 26": *Television and/or Video with a screen greater than 26":*		

	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2*	70.20	35.10
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	141.61	70.81
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	51.38	25.69
4.4	'Monitors' bi *Monitors with:*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2*	70.20	35.10
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	169.22	84.61
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	70.20	35.10
4.5	Televizjoni terrestriju bis-Satellita/facilita' tal-fili (minghajr vidjo) *Terrestrial Television with Satellite/Cable facility (without video).*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2*	45.12	22.56
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	90.23	45.12
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	32.60	16.30
4.6	Apparat muzikali tas-satellita/tal-fili bl-awdjo biss (bi 'speakers' li jinhadmu indipendentement minn kull strument iehor) *Audio only satellite/cable music device (with self-powered speakers independent of any other instrument).*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2*	125.32	62.66
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	250.65	125.32
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	90.23	45.12
4.7	'Audio Juke Box' bi *Audio Juke Box with:*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2*	70.20	35.10

	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	140.36	70.18
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	50.13	25.06
4.8	'Video Juke Box' bi *Video Juke Box with:*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2* .....……..	92.73	46.36
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	185.50	92.75
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	66.42	33.21
4.9	Mezzi ohra (jigifieri CD, 'record player', 'tape player', radju) bi*:* *Other means (i.e. CD, Record, Tape Player or Radio) with:*		
	Sa 15 il-siggu / 30m2 ……. *Up to 15 seats/30m2* .....……..	50.13	25.06
	Bejn 16-40 il-siggu / 31-100m2 ……... *Between 16-40 seating/31-100m2*.....	101.51	50.75
	Kull 20 siggu addizzjonali / 50m2 …… *Each additional 20 seats/50m2*	50.13	25.06

BASTA LI:
PROVIDED THAT*:*

Fejn l-udjenza potenzjali hija bil-qieghda, il-kapacita' tas-siggijiet (jew, fil kaz ta' fabbriki jew ufficji mhux miftuha ghall-pubbliku, in-numru tal-impjegati) ikun il-kriterju.
Where potential audience is seated, the seating capacity (or, for factories or offices not open to the public the number of employees) will be the criterion.

Fejn l-udjenza potenzjali mhiex bil-qieghda, jintuza l-ispazju tas-smiegh fil-kamra imkejjel minn hajt sa hajt.
Where the potential audience is not seated the area of audibility of the room measured wall to wall will be used.

Fejn zewg strumenti jew aktar differenti imsemmija f'din is-sezzjoni jkunu jinstemghu **fl-istess kamra,** l-oghla hlas b'rispett ghal dik il-kamra tigi applikata kollha kemm hi izda l-hlasijiet l-ohra jigu ridotti bin-nofs.
*Where two or more different kinds of instruments mentioned in this section are audible in the **same room**, the highest of the charges in respect of that room will apply in full but the other or others will be halved*

Fejn l-istabiliment ikun miftuh biss ghal stagjun limitat matul kull sena, id-dritt annwali jkun aggustat permezz ta' riduzzjoni proporzjonali u b'zdieda ta' 15% fuq l-ammont kif ridot*t*
Where the premises are open only during a limited season in each year, the annual royalty is adjusted by a proportionate reduction and by an addition of 15% of the reduced amount.

5	**MAGNI TAD-DIVERTIMENT.** ***AMUSEMENT MACHINES***		
	Kompjuter, Vidjo u ohrajn, li jdoqqu toni muzikali bla waqfien jew 'stings' muzikali *Computer, Video and other playing intermittent tunes or musical "stings"*		
	ID-DRITT ANNWALI GHAL KULL MAGNA HUWA ***THE ANNUAL ROYALTY PER MACHINE IS***	50.13	25.06
6	**AJRUPLANI** ***AIRCRAFT***		
	Id-dritt ghal kull 500 siegha passiggier ta' muzika mdaqqa jigi kkalkulat bir-rata ta' …… *The royalty per 500 passenger hours of music played is calculated at the rate of……..……..*	8.01	4.00
6.1	**KALKOLU TAD-DRITT** ***COMPUTATION OF ROYALTY CHARGE***		
6.1.1	Muzika fi tlugh u nzu*l* *Take off and landing music*		
	Id-durata tal-uzu tal-muzika wzata waqt it-tlugh u l-inzul jitqies bhala 15 il-minuta ghal kull passiggier *The duration of music usage during take off and landing is taken as 15 minutes per passenger.*		
	e.z. Kalkulazzjoni bl-oghla dritt ghal kull 500 siegha passiggier *e.g. Calculation at Higher Royalty charge per 500 passenger hours*		
	F'kaz ta' ajruplan li jgorr 60,000 passiggier li ghalihom tinstema' l-muzika waqt it-tlugh u l-inzul, in-numru ta' sieghat passiggier ikun :- *In the case of an aircraft which carries 60,000 passengers to whom music is audible during take off and landing, the number of passenger hours would be:-*		
	15,000 (60,000 divizi b'4) u d-dritt annwali jkun:- *15,000 (60,000 divided by 4) and the annual royalty would be –*		
	15,000 multiplikati bl-Oghla Dritt diviza b'500 = *15,000 multiplied by royalty charge divided by 500 =*	240.22	120.11
6.1.2	**Muzika matul it-titjira** ***In flight music***		
	In-numru ta' sieghat imtajjra bil-passiggieri permezz tal-ajruplani matul is-sena jigu divizi bin-numru ta' 'stage flights' biex tipproduci medja ta' hin tad-durata tat-titjiriet, u l-medja tad-durata tat-titjiriet hija mbaghad multiplikata bin numru ta'		

	passiggieri li jisimghu il-muzika matul it-titjira. *The number of hours flown with passengers by the aircraft during the year is divided by the number of stage flights to produce an average flight duration, and the average flight duration is then multiplied by the number of passengers who listen to in flight music.* e.z. Kalkulazzjoni bl-Oghla Dritt ghal kull 500 siegha passieggier *e.g. Calculation per 500 passenger hours* F'kaz ta' ajruplan li jtir total ta' 3,500 siegha f'700'stage flights', il-medja tad-durata tat-titjiriet tkun dik ta' 5 sieghat *In the case of an aircraft flying a total of 3,500 hours, in 700 stage flights, the average flight duration would be 5 hours* Jekk in-numru ta' passiggieri illi minnhom tista' tinstema' l-muzika waqt it-titjira huwa ta'20,000 id-dritt annwali jkun *If the number of passengers to whom in flight music is audible is 20,000 the annual royalty would be* 20,000 multiplikata b'5 u multiplikata bl-Oghla Dritt diviza b'500 *20,000 multiplied by 5 multiplied by royalty charge divided by 500*	1,601.44	800.72
7	**BANED** ***BANDS***		
	Id-dritt annwali li ghandu jithallas ghal kull muzicist fost il-banda hu *The annual royalty payable per performing musician within a band is…*	2.50	1.25
8	**UZI VARJI OHRA** ***MISCELLANEOUS USES***		
8.1	Muzika 'on hold' *Music on Hold*		
	1-5 linja …….. *1 - 5 lines……*	70.20	35.10
	6-15 linja …… *6 - 15 lines.....*	99.01	49.51
	Kull 15 il-linja ohra (jew parti minnhom) …… *each 15 lines (or part thereof) thereafter.....*	28.81	14.40
8.2	'Mobile Disc Jockeys' …….. *Mobile Disc Jockeys……..*	85.22	42.61
8.3	Swali ghall-Tigijiet (minghajr zfin) *Wedding Receptions (without dancing)*		

	Ghal kull avveniment ghal kull 400 persuna ta' kapacita' …… *Per event for each 400 persons capacity.....*	7.53	3.77
	Jekk l-element principali jkun iz-zfin allura r-rati that il-kap 2.1.2 ghandhom japplikaw. *If the prime element is dancing then the rates under 2.1.2. should be applied.*		
8.4	Radju u/jew 'tape player' installati fit-taxis jew fil-karozzi ghall-kiri *Radio and/or CD and/or tape player installed in taxis or hired cars……..*	28.81	14.40

DEFINIZZJONIJIET
DEFINITIONS

magni ta' divertiment (kompjuter, vidjo u ohrajn) ifissru magni maghrufa bhala, per ezempju : divertimenti bil-premijiet ; divertiment bir-rigal ; kapacita' bil-premju; magni tal-loghob, loghob iehor, 'quiz jew magni simili, kemm jekk jistghu u kemm jekk ma jkunux jistghu jigu mhaddma permezz tad-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
amusement machines (computer, video and other) *means machines known as, for example: amusements with prizes; amusements-with-gift; skill with prize; fruit or gaming machines; games, quiz and similar machines, whether or not capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

'audio juke box' tfisser magna (barra minn 'video juke box') ghad-daqq ta' muzika registrata u kapaci li tigi operata bid-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
audio juke box *means a machine (other than a video juke box) for playing recorded music and capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

muzika incidentali tfisser dik il-muzika li tindaqq permezz ta' 'CD player', 'record player', 'tape player', jew 'video player' hlief ghall-iskopijiet ta' prezentazzjoni, jew inkella 'audio juke box' jew 'video juke box', jew radju, jew sett tat-televizjoni mhaddma fil-post jew diffuzi permezz ta' 'loudspeaker' minn xi parti ohra tal-post jew minn xi sors barra l-istabbiliment.
background music m*eans music when performed by a compact disc ("CD") player, record player, tape player, or video player otherwise than for featured purposes, or radio or television set operated on the premises or diffused through a loud-speaker from another part of the premises or a source outside the premises.*

kapacita' fejn ma' hemmx mezz formali biex tigi kkalkolata l-kapacita' ta' kamra, tali kapacita' tigi meqjusa b'riferenza ghan-numru massimu ta' persuni illi jistghu ragjonevolment jigu akkommodati fil kamra, jew li huwa permess skond xi regolamenti mahruga mill-Awtoritajiet tat-Tifi tan-Nar.
capacity *where there is no formal means of calculating the capacity of a room, that capacity is assessed by reference to the maximum number of persons which can reasonably be accommodated in the room, or which is permitted under any regulation by Fire Authorities.*

muzika pprezentata tfisser muzika murija permezz ta' :-
artisti personalment, inkluzi wirjiet tal-'karaoke', jew,
'record' jew 'tape player' primarjament ghal divertiment bhal permezz ta' diskoteka, tghamir cinematografu jew 'video player'.

featured music *means music performed by:-*
performers in person, or
a record or tape-player primarily for entertainment such as by means of discotheque equipment or otherwise for dancing or in conjunction with cabaret or similar entertainment or
cinematograph equipment or video player.

wirjiet tal-'karaoke' ifissru dawk il-wirjiet moghtija minn kantanti minghajr hlas kontestwalment ma' muzika registrata prodotta specifikament, bi jew minghajr il-provizjoni ta' lirika sinkronizzata pprezentata vizwalment.
karaoke performances *means those performances given by unpaid singers in conjunction with specially produced recorded music, with or without the provision of video presented synchronised lyrics.*

centru tal-muzika jew radju 'cassette player' ifissru kombinazzjoni ta' bicciet ta' apparat kapaci li jirriproducu hoss minn aktar minn sors wiehed permezz ta' sistema wahdanija tal-hoss.
music centre or radio cassette player *means a combination of units of equipment capable of reproducing sound from more than one source through a single sound system.*

muzika 'on hold' tfisser muzika li tindaqq b'mezzi mekkanici imqabbda ma 'switchboard' tat-telefon b'tali mod li tkun tista' tinstema' minn min icempel qabel ma jitqabbad ma' estensjoni interna. Ma testendix ghal xi muzika li tista' tinstema' fuq xi numru ta' xi 'Premium Rate Service'.
music on hold *means music played by mechanical means attached to a telephone switchboard so as to be audible to incoming callers before they are connected to an internal extension. It does not extend to any music audible on any Premium Rate Service number.*

siegha passiggier ta' muzika tfisser siegha ta' muzika li tkun tista' tinstema' minn passiggier wiehed.
passenger hour of music *means one hour of music audible to one passenger.*

artisti jfissru kantanti u artisti ta' strumenti muzikali u jinkludu s-surmasti jew il-kundutturi ta' l-orkestri, irrispettivament minn jekk jikkombinaw fil-wirjiet taghhom attivitajiet ohra bhaz-zfin jew jekk jaghmluhiex ukoll ta' 'comperes'.
performers *means singers and performers of musical instruments and includes orchestra conductors or leaders, whether or not they combine in their performance other activites such as dancing or acting as comperes.*

diska, 'compact disc' jew 'tape-player' tfisser kull 'CD player', gramafon, 'tape' jew 'cassette player', jew xi mezz iehor mekkaniku ghad-daqq ta' xoghlijiet muzikali, hlief 'video player', jew mezz iehor, bhal 'juke box', kapaci li jkun operat bid-dahla ta' munita, jew forma ta' munita ohra.
record, compact disc and/or tape-player *means any gramophone, compact disc, tape or cassette-player, or other mechanical/electronic device for playing musical works, except a video player, or a contrivance, such as a juke box, capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

ir-ripertorju tas-Socjeta' tfisser kull u kwalsiasi xoghlijiet muzikali (inkluzi xi kliem assocjati maghhom), li fir-rigward taghhom id-dritt tal-wirja pubblika fl-istess huma kkontrollati mis-Socjeta' jew minn xi wahda mis-socjetajiet f'pajjizi ohra li maghhom is-Socjeta' hija affiljata.
the Society's repertoire *means all and any musical works (including any words associated therewith), the public performing rights in which are controlled by the Society or by any of the societies in other countries with which the Society is affiliated.*

'video juke box' tfisser magna ghad-daqq ta' muzika registrata sinkronizzata bil- 'video' jew turija ohra vizwali u kapaci li tigi operata bid-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
video juke box *means a machine for playing recorded music synchronised with video or similar visual display and capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

'video player' tfisser kull tghamir ghall-esibizzjoni ta' videogrammi, sew jekk fuq 'tape' jew diska, hlief ghal 'video players' kapaci li jigu operati bid-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
video player *means any equipment for exhibiting videograms, whether on tape or disc, except video players capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

TARIFFA GHAL LUKANDI
HOTELS TARIFF

Issehh mill-1 ta' Jannar, 2006
Effective from 1st January 2006

1 **KUNDIZZJONIJIET GENERALI**
GENERAL CONDITIONS

1.1 Din it-tariffa tapplika ghal wirjiet pubblici ta' muzika tutelata bid-dritt ta' l-awtur fi hdan ir-ripertorju tas-Socjeta' f'lukandi, appartamenti ta' lukandi, pensjonijiet, alloggi u diversi swali fi hdan dawn il-kategoriji inkluzi ristoranti, kafejiet, swali tal-pranzu u swali ghal funzjonijiet :
This tariff applies to performances of copyright music within the Society's repertoire at hotels, hotel apartments, boarding houses, guest houses, and various rooms within these categories including restaurants, cafes, banqueting suites and function rooms

1.2 Meta l-utent tal-muzika jkun applika ghal u jkun ottjena l-licenzja tas-Socjeta' qabel ma jinbdew il-wirjiet pubblici, id-dritt **normali** jigi applikat u mhallas ghall-ewwel sena tal-licenzja.
Where the music user has applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the standard royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.

Meta l-utent tal-muzika ma jkunx applika ghal u ottjena l-licenzja tas-Socjeta' qabel ma jinbdew il-wirjiet pubblici, id-dritt l-**ghola** jigi applikat u mhallas ghall-ewwel sena tal-licenzja.
*Where the music user has not applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the **higher** royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.*

F'kull kaz, wara l-ewwel sena tal-licenzja, id-dritt **normali** jigi applikat u mhallas.
*After the first year of the licence, in either case, the **standard** royalty rate will be charged and payable.*

1.3 It-tariffa hija pubblikata ghall-informazzjoni generali; u l-pubblikazzjoni ma' tikkostitwix offerta sabiex tinghata licenzja. Id-dritt applikabbli ghal kwalunkwe wirja jew sensiela ta' wirjiet ikun determinat mis-Socjeta' a bazi tac-cirkostanzi kollha rilevanti. B'mod partikolari, din it-tariffa mhix intiza li tkun ezawrjenti u ghal dawk il-wirjiet illi fl-opinjoni tas-Socjeta' jaqghu 'l barra minn dawk kontemplati hawn taht, rati jigu kkwotati fuq applikazzjoni.
The tariff is published for general information; publication does not constitute an offer to grant a licence. The royalty applicable to any performance or series of performances will be determined by the Society on the basis of all the relevant circumstances. In particular, this tariff is not intended to be exhaustive and for performances which in the Society's opinion fall outside those contemplated below, rates will be quoted on application.

1.4 Applikant ghal licenzja jrid jaghti dik l-informazzjoni kollha mehtiega sabiex is-Socjeta' tkun tista tiddetermina d-dritt, jew skond din it-tariffa jonkella mod iehor jekk ikun il-kaz.
An applicant for a licence must give whatever information is necessary to enable the Society to determine the royalty, either in terms of this tariff or otherwise if inappropriate

1.5 **HLAS TAD-DRITTIJIET**
PAYMENT OF ROYALTIES

Id-drittijiet jithallsu kull sena bil quddiem fil-bidu ta' kull licenzja imbaghad f'kull data ta' tigdid skond it-tariffa kurrenti tas-Socjeta'.
Royalties are payable annually in advance at the commencement of each licence and then on each renewal date for the licence in accordance with the Society's current tariff.

1.6 **TAXXA FUQ IL-VALUR MIZJUD**
VALUE ADDED TAX

Kull Detentur ta' Licenzja taht it-tariffi tas-Socjeta' jhallas lis-Socjeta', b'zieda mad-dritt dovut, somma import ta' Taxxa Fuq il-Valur Mizjud kalkolata skond ir-rata rilevanti fuq dak id-dritt.
Every Licensee under the Society's tariffs will pay to the Society in addition to the royalty due, a sum in respect of Value Added Tax calculated at the relevant rate on the royalty payable.

1.7 **REVIZJONI GHALL-INFLAZZJONI**
INFLATION ADJUSTMENT

Is-Socjeta' zzomm id-dritt, minghajr avviz, li zzid ir-rati monetarji f'din it-tariffa minn zmien ghal zmien, basta illi kumulattivament tali ziediet ma jaqbzux ziediet kontemporanji fir-rati ufficjali tal-inflazzjoni skond kif mahruga mill-Ufficju Centrali ta' l-Istatistika. (L-Indici tal prezzijiet bl-imnut Frar 2005 = 105.33; Dicembru 2002 = 100)
The Society reserves the right, without notice, to increase the monetary rates in this tariff from time to time provided that cumulatively those increases shall not exceed contemporary increases in the official rates of inflation as issued by the Central Office of Statistics. (Retail Price Index Feb 2005 = 105.33; Dec 2002 = 100)

2	**RATI TAD-DRITTIJIET** ***ROYALTY RATES***	**Dritt oghla** ***Higher Royalty*** **(LM)**	**Dritt normali** ***Standard Royalty*** **(LM)**
2	**MUZIKA PPREZENTATA** ***FEATURED MUSIC***		
2.1	Ghal wirjiet 'live' il-hlas ikun …….. *For live performances the charge will be……*	12% tal- pagamenti lill-artisti. *payments to performers*	6% tal- pagamenti lill-artisti. *payments to performers*
2.2	Ghal wirjiet ipprezentati ohra bhala zifniet, diskoteki, karaoke ecc., il-hlas ikun …… *For other featured performances such as dances, discotheques, karaoke etc the charge will be……..*	6% tad-dhul kollu *of turnover*	3% tad-dhul kollu *of turnover*
	JEW (jekk il-pagamenti lill-artisti jew l-ircevuti tad-dhul ma' jkunux jistghu jigu accertati) *OR (if payments to performers or admission receipts are not ascertainable)* Il-hlas ghal kull avveniment ghal kull kapacita' ta' 25 persuna jew ghal kull kejl ta' 37.5m2 tal-lokal ikun ……. *The charge per event per 25 persons capacity or per 37.5m^2 of the venue will be……..*	0.87	0.43
	Il-hlas minimu ghal Permess jew ghal serje ta' mhux aktar minn tlett avvenimenti jkun …….. *The minimum charge for a Permit or for a series of not more than three events will be……*	33.12	16.56

3	**MUZIKA INCIDENTALI GEWWA HWIENET TAX-XORB, RISTORANTI, SWALI, HWIENET TAX-XAHAR, GIMNAZJI U L-PARTIJIET KOLLHA KOMUNI** ***BACKGROUND MUSIC IN BARS, RESTARAUNTS, LOUNGES, HAIRDRESSING SALONS, GYMS AND ALL COMMON AREAS***		
	Id-dritt annwali ghal kull siggu / post f'kull kamra jkun …… *The annual royalty per seat/cover per room will be……*	2.21	1.11
4	**MUZIKA INCIDENTALI FI KMAMAR TAS-SODDA GEWWA LUKANDI, KURIDURI U SWALI TA' RICEVIMENT** ***BACKGROUND MUSIC IN HOTEL BEDROOMS CORRIDORS & FOYERS***		
4.1	LUKANDI b'5 STILEL :- 5 STAR HOTELS:-		
	Id-dritt annwali ghal kull sodda jkun …….. *The annual royalty per bed will be……..*	3.58	1.79
4.2	LUKANDI b'4 STILEL :- 4 STAR HOTELS:-		
	Id-dritt annwali ghal kull sodda jkun …….. *The annual royalty per bed will be……..*	3.37	1.69
4.3	LUKANDI bi'3 STILEL u ANQAS :- 3 STAR HOTELS AND BELOW:-		
	Id-dritt annwali ghal kull sodda jkun …….. *The annual royalty per bed will be……..*	3.16	1.58

DEFINIZZJONIJIET
DEFINITIONS

'audio juke box' tfisser magna (barra minn 'video juke box') intiza ghad-daqq ta' muzika registrata u li tkun tista' tigi mhaddma permezz tad-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
audio juke box *means a machine (other than a video juke box) for playing recorded music and capable of being operated by the insertion of a coin or token*.

muzika incidentali tfisser dik il-muzika li tindaqq permezz ta' 'compact disc player', 'record player', 'tape player', jew 'video player' hlief ghall-iskopijiet ta' prezentazzjoni, jew inkella 'audio juke box' jew 'video juke box', jew radju, jew sett tat-televizjoni mhaddma fil-post jew diffuzi permezz ta' 'loudspeaker' minn xi parti ohra tal-post jew minn xi sors barra l-istabbiliment.
background music *means music when performed by compact disc player, record player, tape player, or video player otherwise than for featured purposes, or audio juke box or video juke box, or radio or television set operated on the premises or diffused through a loud-speaker from another part of the premises or a source outside the premises*.

kapacita' fejn ma' hemmx mezz formali biex tigi kkalkolata l-kapacita' ta' kamra, tali kapacita' tigi meqjusa b'riferenza ghan-numru massimu ta' persuni illi jistghu ragjonevolment jigu akkommodati fil kamra, jew li huwa permess skond xi regolamenti mahruga mill-Awtoritajiet tat-Tifi tan-Nar.
capacity *where there is no formal means of calculating the capacity of a room, that capacity is assessed by reference to the maximum number of persons which can reasonably be accommodated in the room, or which is permitted under any regulation by Fire Authorities*.

muzika pprezentata tfisser muzika murija permezz ta' :-
artisti personalment, inkluzi wirjiet tal-'karaoke', jew, 'record' jew 'tape player' primarjament ghal divertiment bhal permezz ta' diskoteka, tghamir cinematografu jew 'video player'.
featured music *means music performed by:-*
performers in person, including karaoke performances, or
a record or tape-player primarily for entertainment such as by means of discotheque equipment or otherwise for dancing or in conjunction with cabaret or similar entertainment or
cinematograph equipment or video player.

wirjiet tal-'karaoke' ifissru dawk il-wirjiet moghtija minn kantanti minghajr hlas kontestwalment ma' muzika registrata prodotta specifikament, bi jew minghajr il-provizjoni ta' lirika sinkronizzata pprezentata vizwalment.
karaoke performances *means those performances given by unpaid singers in conjunction with specially produced recorded music, with or without the provision of video presented synchronised lyrics*.

artisti jfissru kantanti u artisti ta' strumenti muzikali u jinkludu s-surmasti jew il-kundutturi ta' l-orkestri, irrispettivament minn jekk jikkombinaw fil-wirjiet taghhom attivitajiet ohra bhaz-zfin jew jekk jaghmluhiex ukoll ta' 'comperes'.
performers *means singers and performers of musical instruments and includes orchestra conductors or leaders, whether or not they combine in their performance other activites such as dancing or acting as comperes.*

diska, 'compact disc' jew 'tape-player' tfisser gramafon, 'compact disc', 'tape' jew 'cassette player', jew xi mezz iehor mekkaniku ghad-daqq ta' xoghlijiet muzikali, hlief 'video player', jew mezz iehor, bhal 'juke box', kapaci li jkun operat bid-dahla ta' munita, forma ta' munita, jew karta.
record, compact disc or tape-player *means any gramophone, compact disc, tape or cassette-player, or other mechanical/electronic contrivance for playing musical works, except a video player, or a contrivance, such as a juke box, capable of being operated by the insertion of a coin, token or card.*

ir-ripertorju tas-Socjeta' tfisser kull u kwalsiasi xoghlijiet muzikali (inkluzi xi kliem assocjati maghhom), li fir-rigward taghhom id-dritt tal-wirja pubblika fl-istess huma kkontrollati mis-Socjeta' jew minn xi wahda mis-socjetajiet f'pajjizi ohra li maghhom is-Socjeta' hija affiljata.
the Society's repertoire *means all and any musical works (including any words associated therewith), the public performing rights in which are controlled by the Society or by any of the societies in other countries with which the Society is affiliated.*

dhul kollu ifisser id-dhul skond ricevuti mill-ammissjoni u mis-shubija kif ukoll mill-bejh ta' ikel u xorb.
turnover *means admission and membership receipts and sales of food and drink*

'video player' tfisser kull tghamir ghall-esibizzjoni ta' videogrammi, sew jekk fuq 'tape' jew diska, hlief ghal 'video players' kapaci li jigu operati bid-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
video player *means any equipment for exhibiting videograms, whether on tape or disc, except video players capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

'video juke box' tfisser magna ghad-daqq ta' muzika registrata sinkronizzata bil- 'video' jew turija ohra vizwali u kapaci li tigi operata bid-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
video juke box *means a machine for playing recorded music synchronised with video or similar visual display and capable of being operated by the insertion of a coin or token*.

TARIFFA GHAL RISTORANTI
RESTAURANTS TARIFF

Issehh mill-1 ta' Jannar, 2006
Effective from 1st January 2006

1 **KUNDIZZJONIJIET GENERALI**
GENERAL CONDITIONS

1.1 Din it-tariffa tapplika ghal wirjiet pubblici ta' muzika tutelata bid-dritt ta' l-awtur fi hdan ir-ripertorju tas-Socjeta f'ristoranti, kaffetieri, hwienet tax-xorb u stabilimenti simili
This tariff applies to performances of copyright music within the Society's repertoire at restaurants, cafes, snack bars and other similar premises

1.2 Meta l-utent tal-muzika jkun applika ghal u jkun ottjena l-licenzja tas-Socjeta' qabal ma jinbdew il-wirjiet pubblici, id-dritt normali jigi applikat u mhalas ghall-ewwel sena tal-licenzja
Where the music user has applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the standard royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.

Meta l-utent tal-muzika ma jkunx applika ghal u ottjena l-licenzja tas-Socjeta' qabel ma jinbdew il-wirjiet pubblici, id-dritt l-ghola jigi applikat u mhallas ghall-ewwel sena tal-licenzja.
Where the music user has not applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the higher royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.

F'kull kaz, wara l-ewwel sena tal-licenzja, id-dritt normali jigi applikat w imhallas.
After the first year of the licence, in either case, the standard royalty rate will be charged and payable.

1.3 It-tariffa hija pubblikata ghall-informazzjoni generali; u il-pubblikazzjoni ma' tikkonstitwix offerta sabiex tinghata licenzja. Id-dritt applikabbli ghal kwalunkwe wirja jew sensiela ta' wirjiet jkun determinat mis-Socjeta' a bazi ta' cirkostanzi kollha rilevanti. B'mod partikolari, din it-tariffa mhix intiza li tkun ezawrenti w ghal dawk il-wirjiet illi fl'opinjoni tas-Socjeta' jaqghu 'l-barra minn dawk kontemplati hawn taht, rati jigu kkwotati fuq applikazzjoni
The tariff is published for general information; publication does not constitute an offer to grant a licence. The royalty applicable to any performance or series of performances will be determined by the Society on the basis of all the relevant circumstances. In particular, this tariff is not intended to be exhaustive and for performances which in the Society's opinion fall outside those contemplated below, rates will be quoted on application.

1.4 Applikant ghal licenzja irid jaghti dik l-informazzjoni kollha mehtiega sabiex is-Socjeta' tkun tista tiddetermina d- dritt, jew skond din it-tariffa jew inkella mod iehor jekk ikun il-kaz.
An applicant for a licence must give whatever information is necessary to enable the Society to determine the royalty, either in terms of this tariff or otherwise if inappropriate.

1.5 **HLAS TAD-DRITTIJIET**
PAYMENT OF ROYALTIES
Id-drittijiet jithallsu kull sena bil quddiem ta' kull licenzja imbaghad f'kull data ta' tigdid skond it-tariffa kurrenti tas-Socjeta'
Royalties are payable annually in advance at the commencement of each licence and then on each renewal date for the licence in accordance to the Society's current tariff.

1.6 **TAXXA FUQ IL-VALUR MIZJUD**
VALUE ADDED TAX

Kull Detentur ta' Licenzja taht it-tariffi tas-Socjeta' jhllas lis-Socjeta', b'zieda mad-dritt dovut, soma import ta' Taxxa Fuq il-Valur Mizjud kalkolata skond ir-rata rilevanti fuq dak id-dritt
Every Licensee under the Society's tariffs will pay to the Society in addition to the royalty due, a sum in respect of Value Added Tax calculated at the relevant rate on the royalty payable.

1.7 **REVIZJONI GHALL-INFLAZZJONI**
INFLATION ADJUSTMENT

Is-Socjeta' zzomm id-dritt, minghajr avviz, li zzid ir-rati monetarji f'din it-tariffa minn zmien ghal zmien, basta illi kumulattivament tali ziediet ma jaqbzux ziediet kontemporanji fir-rati ufficjali tal-inflazzjoni skond kif mahruga mill-Ufficju Centrali ta' l-Istatistika. (L-Indici tal prezzijiet bl-imnut Frar 2005 = 105.33; Dicembru 2002 = 100)
The Society reserves the right, without notice, to increase the monetary rates in this tariff from time to time provided that cumulatively those increases shall not exceed contemporary increases in the official rates of inflation as issued by the Central Office of Statistics. (Retail Price Index Feb 2005 = 105.33; Dec 2002 = 100)

2	**RATI TAD-DRITTIJIET** ***ROYALTY RATES***	**Dritt oghla** ***Higher Royalty*** **(LM)**	**Dritt normali** ***Standard Royalty*** **(LM)**
2.1	**MUZIKA PPREZENTATA** ***FEATURED MUSIC***		
2.1	Ghal wirjiet 'live' Il-hlas ikun ……... *For live performances the charge will be……*	12% tal- pagamenti lill-artisti. *payments to performers*	6% tal- pagamenti lill-artisti. *payments to performers*
2.2	Ghal wirjiet ipprezentati ohra bhala zifjiet, diskoteki, karaoke &c., il-hlas ikun …… *For other featured performances such as dances, discotheques, karaoke etc the charge will be……..*	6% tad-dhul kollu *of turnover*	3% tad-dhul kollu *of turnover*
	JEW (jekk il-pagamenti lill-artisti jew l-ircevuti tad-dhul ma' jkunux jistghu jigu accertati) *OR (if payments to performers or admission receipts are not ascertainable)*		
	Il-hlas ghal kull avveniment ghal kull kapacita' ta' 25 persuna jew ghal kull kejl ta' 37.5m2 tal-lokal ikun …… *the charge per event per 25 persons capacity or per 37.5m^2 of the venue will be……*	0.87	0.43
	Il-hlas minimu ghal Permess jew ghal serje ta' mhux aktar minn tlett avvenimenti jkun…… *The minimum charge for a Permit or for a series of not more than three events will be……*	33.12	16.56

3	**MUZIKA INCIDENTALI** ***BACKGROUND MUSIC*** Id-dritt annwali ghal kull siggu/post kull kamra jkun: *The annual royalty per seat/cover per room will be:-*		
3.1	Televizjoni u/jew Vidjo …… *Television and/or Video*……	2.42	1.21
3.2	'Audio Juke Box' …… *Audio Juke Box*……	3.16	1.58
3.3	'Video Juke Box' …… *Video Juke Box* ……	4.21	2.11
3.4	CD/Tape/Record Player u/jew Radju …… *CD/Tape/Record Player and/or Radio* ……	2.21	1.11
3.5	Fejn zewg strumenti jew aktar differenti imsemmija f'din is-sezzjoni jkunu jinstemghu fl-istess kamra, l-oghla hlas b'rispett ghal dik il-kamra tigi applikata kollha kemm hi izda l-hlasijiet l-ohra jigu ridotti bin-nofs. *Where two or more different kinds of instruments mentioned in this section are audible in the same room, the highest of the charges in respect of that room will apply in full but the other or others will be halved*		

DEFINIZZJONIJIET
DEFINITIONS

'audio juke box' tfisser magna (barra minn 'video juke box') ghad-daqq ta' muzika registrata u kapaci li tigi operata bid-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
audio juke box *means a machine (other than a video juke box) for playing recorded music and capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

muzika incidentali tfisser dik il-muzika li tindaqq permezz ta' 'CD player', 'record player', 'tape player', jew 'video player' hlief ghall-iskopijiet ta' prezentazzjoni, jew inkella 'audio juke box' jew 'video juke box', jew radju, jew sett tat-televizjoni mhaddma fil-post jew diffuzi permezz ta' 'loudspeaker' minn xi parti ohra tal-post jew minn xi sors barra l-istabbliment.
background music *means music when performed by compact disc player, record player, tape player, or video player otherwise than for featured purposes, or audio juke box or video juke box, or radio or television set operated on the premises or diffused through a loud-speaker from another part of the premises or a source outside the premises.*

kapacita' fejn ma' hemmx mezz formali biex tigi kkalkolata l-kapacita' ta' kamra, tali kapacita' tigi meqjusa b'riferenza ghan-numru massimu ta' persuni illi jistghu ragjonevolment jigi akkommodati fil kamra, jew li huwa permess skond xi regolamenti mahruga mill-Awtoritajiet tat-Tifi tan-Nar.
capacity *where there is no formal means of calculating the capacity of a room, that capacity is assessed by reference to the maximum number of persons which can reasonably be accommodated in the room, or which is permitted under any regulation by Fire Authorities.*

muzika pprezentata tfisser muzika murija permezz ta' :-
artisti personalment, inkluzi wirjiet tal-'karaoke', jew 'record' jew 'tape player' primarjament ghal divertiment bhal permezz ta' diskoteka, tghamir cinematografu jew 'video player'.

featured music *means music performed by:-*
performers in person, including karaoke performances, or
a record or tape-player primarily for entertainment such as by means of discotheque equipment or otherwise for dancing or in conjunction with cabaret or similar entertainment or
cinematograph equipment or video player.

wirjiet tal-'karaoke' ifissru dawk il-wirjiet moghtija minn kantanti minghajr hlas kontestwalment ma' muzika registrata prodotta specifikament, bi jew minghajr il-provizjoni ta' lirika sinkronizzata pprezentata vizwalment.
karaoke performances *means those performances given by unpaid singers in conjunction with specially produced recorded music, with or without the provision of video presented synchronised lyrics.*

artisti jfissru kantanti u artisti ta' strumenti muzikali u jinkludu s-surmasti jew il-kundutturi ta' l-orkestri, irrespettivament minn jekk jikkombinaw fil-wirjiet taghhom attivatajiet ohra bhaz-zfin jew jekk jaghmluhiex ukoll ta' 'comperes'.
performers *means singers and performers of musical instruments and includes orchestra conductors or leaders, whether or not they combine in their performance other activites such as dancing or acting as comperes.*

diska, 'compact disc' jew 'tape-player' tfisser gramafon, 'compact disc', 'tape' jew 'cassette player', jew xi mezz iehor mekkaniku ghad-daqq ta' xoghlijiet muzikali, hlief 'video player', jew mezz iehor bhal 'juke box', kapaci li jkun operat bid-dahla ta' munita, forma ta' munita.
record, compact disc or tape-player *means any gramophone, compact disc, tape or cassette-player, or other mechanical/electronic contrivance for playing musical works, except a video player, or a contrivance, such as a juke box, capable of being operated by the insertion of a coin, token or card.*

ir-ripertorju tas-Socjeta' tfisser kull u kwalsiasi xoghlijiet muzikali (inkluz xi kliem assocjati maghhom), li fir-rigward taghhom id-dritt tal-wirja pubblika fl-istess huma kkontrollati mis-Socjeta' jew minn xi wahda mis-socjetajiet f'pajjizi ohra li maghhom is-Socjeta' hija affiljata.
the Society's repertoire *means all and any musical works (including any words associated therewith), the public performing rights in which are controlled by the Society or by any of the societies in other countries with which the Society is affiliated.*

'dhul kollu' jfisser id-dhul skond ricevuti mill-ammissjoni u mis-shubija kif ukoll mill-bejh ta' ikel u xorb.
turnover *means admission and membership receipts and sales of food and drink*

'video player' tfisser kull taghmir ghal esibizzjoni ta' videogrammi, sew jekk fuq 'tape' jew diska, hlief ghal 'video players' kapaci li jigu operati bid-dahla ta' munita jew forma ta' munita.
video player *means any equipment for exhibiting videograms, whether on tape or disc, except video players capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

'video juke box' tfisser magna uzata sabiex iddoqq muzika rikordjata xinkronizzata bil 'video' jew xi haga viswalment simili kapaci li tigi operata b' munita jew 'token'.
video juke box *means a machine for playing recorded music synchronised with video or similar visual display and capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

TARIFFA GHAL HWIENET U MHAZEN
SHOPS & STORES TARIFF

Issehh mill-1 ta' Jannar, 2006
Effective from 1st January 2006

1 **KUNDIZZJONIJIET GENERALI**
GENERAL CONDITIONS

1.1 Din it-tariffa tapplika ghal wirjiet pubblici ta' muzika tutelata bid-dritt ta' l-awtur fir-ripertorju tas-Socjeta ghal hwienet tal-bejgh bl-imnut u mhazen, centri ta' negozju, 'showrooms' ta' karozzi, 'caravans' u dghajjes, hwienet tal-pompi tal-petrol u l-fetha taghhom, hwienet tal-bejgh bl-ingrossa w mobbli kif ukoll hwienet tat-twapet.
This tariff applies to performances of copyright music within the Society's repertoire at retail shops and stores, shopping mall concourses, motor, caravan and boat showrooms, service station shops and forecourts, wholesale warehouses and furniture and carpet showrooms

1.2 Meta l-utent tal-muzika jkun applika ghal u jkun ottjena l-licenzja tas-Socjeta' qabel ma jinbdew l-wirjiet pubblici, id-dritt **normali** jigi applikat u mhallas ghall-ewwel sena tal-licenzja.
*Where the music user has applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the **standard** royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.*

Meta l-utent tal-muzika ma' *jkunx applika* ghal u ottjena l-licenzja tas-Socjeta' qabel ma jibdew l-wirjiet pubblici, id-dritt l-**ghola** jigi applikat u mhallas ghall-ewwel sena tal-licenzja.
*Where the music user has not applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the **higher** royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.*

F'kull kaz, wara l-ewwel sena tal-licenzja, id-dritt **normali** jigi applikat u mhallas.
*After the first year of the licence, in either case, the **standard** royalty rate will be charged and payable.*

1.3 It-tariffa hija pubblikata ghall-informazzjoni generali; u l-pubblikazzjoni ma' tikkostitwix offerta sabiex tinghata licenzja. Id-dritt applikabbli ghal kwalunkwe wirja jew sensiela ta' wirjiet jkun determinat mis-Socjeta' a bazi tac-cirkostanzi kollha rilevanti. B'mod partikolari, din it-tariffa mhix intiza li tkun ezawrenti' u ghal dawk il-wirjiet illi fl-opinjoni tas-Socjeta' jaqghu 'l barra minn daqwk kontemplati hawn that, rati jigu kkwotati fuq applikazzjoni
The tariff is published for general information; publication does not constitute an offer to grant a licence. The royalty applicable to any performance or series of performances will be determined by the Society on the basis of all the relevant circumstances. In particular, this tariff is not intended to be exhaustive and for performances which in the Society's opinion fall outside those contemplated below, rates will be quoted on application.

1.4 Applikant ghal licenzja irid jaghti l-informazzjoni kollha mehtiega sabiex is-Socjeta tkun tista tiddetermina ir- royalty, jew skond din it-tariffa jew mod iehor fejn din it-tariffa ma tkunx adattata.
An applicant for a licence must give whatever information is necessary to enable the Society to determine the royalty, either in terms of this tariff or otherwise if inappropriate.

1.5 **HLAS TAD-DRITTIJIET**
PAYMENT OF ROYALTIES
Id-drittijiet jithallsu kull sena bil quddiem fil-bidu ta' kull licenzja imbaghad f'kull data ta' tigdid skond it-tariffa kurrenti tas-Socjeta'.
Royalties are payable annually in advance at the commencement of each licence and then on each renewal date for the licence in accordance to the Society's current tariff.

1.6 **TAXXA FUQ IL-VALUR MIZJUD**
VALUE ADDED TAX
Kull Detentur ta' Licenzja that it-tariffi tas-Socjeta' jhallas lis-Socjeta', b'zieda mad-dritt dovut, soma import ta' Taxxa Fuq il-Valur Mizjud kalkolata skond ir-rata rilevanti fuq dak id-dritt.
Every Licensee under the Society's tariffs will pay to the Society in addition to the royalty due, a sum in respect of Value Added Tax calculated at the relevant rate on the royalty payable.

1.7 **REVIZJONI GHALL-INFLAZZJONI**
INFLATION ADJUSTMENT
Is-Socjeta' zzom id-dritt, minghajr avviz, li zzid ir-rati monetarji f'din it-tariffa minn zmien ghal zmien, basta illi kumulattivament tali ziediet ma jaqbzux ziediet kontemporanji fir-rata ufficjali tal-inflazzjoni skond kif mahruga mill-Ufficju Centrali ta' l-Istatistika (L-Indici tal prezzijiet bl-imnut Frar 2005 = 105.33; Dicembru 2002 = 100)
The Society reserves the right, without notice, to increase the monetary rates in this tariff from time to time provided that cumulatively those increases shall not exceed contemporary increases in the official rates of inflation as issued by the Central Office of Statistics. (Retail Price Index Feb 2005 = 105.33; Dec 2002 = 100)

2 **RATI TAD-DRITTIJIET**
ROYALTY RATES

		Dritt oghla ***Higher Royalty*** **(LM)**	**Dritt normali** ***Standard Royalty*** **(LM)**
MUZIKA INCIDENTALI GEWWA HWIENET, MHAZEN U CENTRI TA' NEGOZJU, KEMM JEKK DIN TINDAQQ B'MEZZ TA' 'RECORD PLAYERS' 'TAPE PLAYERS' 'CD PLAYERS' JEW RADJU JEW TELEVIZJONI. **BACKGROUND MUSIC IN SHOPS, STORES AND SHOPPING MALL CONCOURSES, WHETHER PERFORMED BY MEANS OF RECORD PLAYERS, TAPE PLAYERS, CD PLAYERS OR RADIOS OR TELEVISIONS**			
Muzika mekkanika permezz ta' diska jew 'tape' jew 'CD player', radju jew televizjoni ir-rata annwali tkun: Mechanical music only by record or tape or CD player, radio or television the annual charge is:			
Ghal kull kejl ta' :- Area in Square Metres where music audible:-			
	Sa'/Up to 30 m2 ……	40.99	20.50
Minn/From	31 sa'/to 100 ……	84.20	42.10
	101 sa'/to 200……	126.30	63.15
	201 sa'/to 300……	177.26	88.63
	301 sa'/to 500……	221.58	110.79
	501 sa'/to 750……	265.90	132.95
	751 sa'/to 1,000……	310.21	155.11
	1,001 sa'/to 1,250……..……	354.53	177.26
	1,251 sa'/to 1,500……	398.85	199.42
	1,501 sa'/to 1,750……	443.16	221.58
	1,751 sa'/to 2,000……	487.48	243.74
	2,001 sa'/to 2,500……	531.79	265.90
	2,501 sa'/to 3,000……...…….	576.11	288.06

Fejn l-uniku mezz ta' xoghol muzikali fl-istabiliment licenzjat huwa ta' 'single portable transistor', 'radju' bil jew minghajr 'tape player' inkorporat gewwa radju w bi 'speaker' jew 'speakers' inkorporati, jew 'single television receiver' bi skrin mhux akbar min 26" id-dritt annwali jkun ta':-		
PROVIDED THAT:		
Where two or more different kinds of instruments mentioned in this section are audible in the same room, the highest of the charges in respect of that room will apply in full but the other or others will be halved	26.59	13.29
Where the sole means of performance on the licensed premises is a single portable transistor radio, with or without a tape player incorporated in it and with wholly integrated speaker or speakers, or a single television receiver with a screen no greater than 26" then the annual royalty is.....		

DEFINIZZJONIJIET
DEFINITIONS

muzika incidentali tfisser dik il-muzika li tindaqq permezz ta' 'CD player', 'record player', 'tape player', jew 'video player' hlief ghall-iskopijiet ohrajn bhal muzika pprezentata, jew radju, jew sett ta' televizjoni fil post jinstema minn 'loudspeaker' minn xi parti ohra tal-post jew b'mezz iehor minn barra li-stabiliment.
background music *means music when performed by a record player, tape player, or CD player otherwise than for featured purposes, or radio or television set operated on the premises or diffused through a loud-speaker from another part of the premises or a source outside the premises.*

diska, 'compact disc' jew 'tape-player' tfisser gramafon, 'CD', 'tape' jew 'cassette player', jew xi mezz iehor mekkaniku ghad daqq ta' xoghlijiet muzikali, hlief 'video player', jew mezz iehor bhal 'juke box', kapaci li jkun operat bid-dahla ta' munita, jew forma ta' munita ohra.
record CD and/or tape-player *means any gramophone, CD, tape or cassette-player, or other mechanical contrivance for playing musical works, except a video player, or a contrivance, such as a juke box, capable of being operated by the insertion of a coin or token.*

Kejl tal-hanut ifisser il-kejl min hajt sa' hajt tal post kollu fejn il-pubbliku ghandu access li jisma il-muzika.
shop space *means the floor area measured from wall to wall of the whole of that part of the premises to which the public are admitted and in which the music is audible.*
ir-ripertorju tas-Socjeta tfisser kull u kwalsiasi xogholijiet muzikali (inkluzi xi kliem assocjati magghom), li fir-rigward taghhom id-dritt tal-wirja pubblika fl-istess huma kkontrollati mis-Socjeta' jew minn xi wahda mis-socjetajiet f'pajjizi ohra li maghhom is-Socjeta' hija affiljata.
the Society's repertoire *means all and any musical works (including any words associated therewith), the public performing rights in which are controlled by the Society or by any of the societies in other countries with which the Society is affiliated.*

centru tal-muzika jew radju 'cassette player' jfissru kombinazzjoni ta' biccjiet ta' apparat kapaci li jirriproducu hoss minn aktar minn sors wiehed permezz ta' sistema wahdanija tal-hoss.
music centre or radio cassette player *means a combination of units of equipment capable of reproducing sound from more than one source through a single sound system.*

TARIFFA GHAL WIRJIET TA' XOGHLIJIET MUZIKALI F'CINEMATOGRAFI
TARIFF FOR CINEMATOGRAPH PERFORMANCES

(Tariffa "C")
(TARIFF "C")

Issehh mill-1 ta' Jannar, 2006
Effective from 1st January 2006

1 **l-ISKOP TAT-TARIFFA**
SCOPE OF THE TARIFF

Din it-tariffa t'applika ghal wirjiet pubblici ta' muzika tutelata bid-dritt ta' l-awtur fi hdan r-ripertorju tas-Socjeta' fil-funzjonijiet u avvenimenti fil-kors jew in konnessjoni ma, esibizzjoni ta' films, go 'cinemas' jew post iehor fejn isiru esibizzjonijiet regolari ta' films kummercjali ta' mhux anqas minn tlett' ijiem fil-gimgha ghal periodu ta' mhux anqas min erba' xhur fis sena, u licenzji mahruga taht dina t-tariffa jkunu jkopru dawn il-kategoriji ta' muzika pprezentata fir-ripertorju tas-Socjeta'.
This tariff shall apply to public performances of the Society's repertoire given in the course of, or in connection with, the exhibition of films, at cinemas or other premises at which the commercial exhibition of films regularly takes place on not fewer than three days weekly for a period of not less than four months during the year, and licences issued under this tariff shall cover the following categories of public performances of the Society's repertoire.

(i) akkompanjament f'esibizzjoni ta' 'films' inkluzi 'films' ta' reklami kemm jekk ir-ripertorju jintwera permezz ta' 'sound track' tal-'film' jew anke b'mod iehor;
as an accompaniment to the exhibition of films including filmed advertisements whether the repertoire is performed by means of the sound track of a film or otherwise;

(ii) xoghlijiet muzikali fl'intermissjoni, ghal-skopijiet ta 'play in', u 'play out';
performances for intermission, play in, and play out purposes;

(iii) xoghlijiet muzikali fil foyer tac-'cinema' w fi spazzju ta' dan il-bini li jaqa' taht il-kontroll tad-Detentur tal-licenzja, imwassal f'wiehed mill-'auditoria', jew muzika li tifforma parti minn attrazzjonijiet futuri, basta li l-foyer jew spazju iehor m'ghandux post iehor fejn nies joqghodu bil qieghda jew jigu servuti ikel u xorb.
performances in a cinema foyer and all other areas within the said premises under the control of the licensee, but only as a relay of music being performed in one of the auditoria or the music comprised in forthcoming attractions, provided that the foyer or other area does not have seating accommodation used for the purposes of a cafe or otherwise for the consumption of refreshments;

(iv) xoghlijiet muzikali fil-forma ta' mhux aktar minn tlett tipi ta' varjeta murija qabel, waqt jew wara kull esibizzjoni tal-programm kollu.
performances in the form of not more than three items of variety entertainments introduced before, during or after each exhibition of the complete picture programme.

2 **FEJN MA' TAPPLIKAX IT-TARIFFA**
EXCLUSIONS

Din it-tariffa ma' tapplikax ghal wirjiet pubblici fir-ripertorju tas-Socjeta', hlief dawk imsemmija f'paragrafu 1. hawn fuq, u kull licenzja moghtija mis-Socjeta' taht din it-tariffa hija suggetta ghal kundizzjoni li id-Detentur irid jinnotifika lis-Socjeta' kull wirja jew avveniment jew xoghol muzikali iehor mizmum fl-istabiliment licenzjat taht din it tariffa w jrid ihallas id-drittijiet kollha dovuti skond it-tariffa.
This tariff does not apply to performances of the Society's repertoire other than those expressly mentioned in paragraph 1. hereof, and any licence granted by the Society under this tariff is subject to the condition that the licensee shall notify the Society of all entertainments or events with music held at

the premises licensed under this tariff and shall pay all royalties due therefore in accordance with the appropriate tariff.

Partikolarment, u minghajr pregudizzju ghal dak kollu li intqal fil-paragrafu precedenti, din it-tariffa ma' tapplikax ghal xogholijiet muzikali fir-ripertorju tas-Socjeta' moghtija jew in konnesjoni ma' esebizzjoni fejn m'hemmx hlas ta' flus ghad-dhul, bi flus jew b'mod iehor, oltre esebizzjonijiet mehuda akkont ghall-iskop biex wiehed jikkalkula id-dhul attwali skond il-paragrafu 4 ta' din it-tariffa,
In particular, and without prejudice to the generality of the preceding sub-paragraph, this tariff does not apply to performances of the Society's repertoire given in the course of, or in connection with, entertainments to which there is no charge for admission either in money or money's worth, other than entertainments taken into account for the purpose of calculating the actual receipts in accordance with paragraph 4. hereof.

3 **DEFINIZZJONIJIET**
DEFINITIONS

Ghall-iskop ta' din it-Tariffa :
For the purpose of this tariff:

(a) "Dhul attwali" jfisser kull dhul mill-'box office' ricevut mid-Detentur matul is-sena kontabbli (barra kull element iehor f'dak li ghandu x'jaqsam mat- Taxxa fuq il-Valur Mizjud u kull pagament iehor migbur skond il-Ligi fuq ricevuti attwali) b'konnessjoni ma' kull esebizzjoni ta' films ;li taghha t'applika dina t-tariffa u, fejn id-dhul jsir b' riklam jew 'token' jew 'vouchers' minflok flus jew valur ta' dawk il-flus, fl-ammont li kieku kien jigi mhallas id-dhul normali li kien jigi mitlub.
"Actual receipts" means all box office admission charges received by the Licensee during the Accounting period (excluding any element thereof in respect of Value Added Tax and any other payments levied as a matter of law on Actual receipts) in connection with any exhibition of films to which this tariff applies and, where admission is by advertising or advertisers' tokens or vouchers in lieu of cash or otherwise paid for in money's worth, the amount which would have been paid had normal prices been charged.

(b) "Cinema site" tfisser post b'aktar minn skrin wiehed jew aktar li japparteju lill-istess sid jew operatur.
"Cinema site" means cinema premises with one or more screens owned or operated by the same person

(c) "Film" jfisser wirja fuq kull mezz min fejn stampa ticcaqlaq tkun tista tigi prodotta.
"Film" means a recording on any medium from which a moving image may by any means be produced

(d) "Money Holding Capacity" tfisser ghal kull mod ta' divertiment, is-somma kollha imhallsa ghad-dhul fuq kull siggu fl'istabbiliment fejn tali divertiment jigi mizmum, tnaqqis ta' Taxxa fuq il-Valur Mizjud, jew kull taxxa governattiva ohra jew xi impozizzjoni ta' natura simili li tkun in forza f'dak iz-zmien.
"Money Holding Capacity" means in respect of each entertainment, the aggregate of the amounts charged for admission for every seat at the premises at which the entertainment takes place, less Value Added Tax, or any other government tax or imposition of a like nature for the time being in force.

4 **NOTIFIKA ANNWALI**
ANNUAL RETURNS

Mhux anqas minn l-ahhar jum tax-xaghar meta tiskadi kull licenzja, id-Detentur taht din it-tariffa jrid jissupplixxi lis-Socjeta' rendikont mahrug minn 'accountant' kwalifikat sabiex jkun appuntat awditur ta' kumpanija pubblika jew li jigi approvat mis-Socjeta' fejn juri l-ircevuti attwali ghas-sena tal-licenzja precedenti.
Not later than the last day of the renewal month in each licence year, a Licensee under this tariff shall

furnish to the Society a statement, certified by an accountant who is qualified to be appointed auditor to a public company or who is approved by the Society showing the Actual receipts for the preceding licence year.

Jekk id-Detentur ma' jaghmilx dan, is-Socjeta' t'assessja id-drittijiet ghas-sena segwenti fuq il-'money holding capacity'.
If the licensee does not comply with this requirement the Society will assess the royalty for the next licence year on the money holding capacity

5 **DRITTIJIET ANNWALI**
ANNUAL ROYALTY

5.1	Id-dritt annwali li jithallas mid-Detentur taht din it-tariffa jkun: *The annual royalty payable by a licensee under this tariff shall be:*	1% tal-ircevuti attwali tad-Detentur *of the licensee's Actual Receipts*
5.2	Il-MINIMU ta' l-ammont tad-dritt annwali ghal kull Detentur jkun: *The MINIMUM annual royalty per licensee shall be:*	LM92.69

6 **APPLIKAZZJONI GHAL LICENZI**
APPLICATIONS FOR LICENCES

(i) Min japplika ghal licenzja taht din it-tariffa jrid jissupplixxi lis-Socjeta' dik l-informazzjoni fuq il-formola addattata tas-Socjeta' sabiex ikun ragjonevolment necessarju ghas-Socjeta' t'iddecidi jekk it-tariffa hija applikabbli. Is-Socjeta' maz-zommx lura milli tikkunciedi licenzja lill-applikant li ghandu bzonn ghal wirjiet pubblici tar-ripertorju tas-Socjeta' moghti fil kors ta', jew b'konnessjoni ma, l-esebizzjoni ta' films li jaqaw taht din it-tariffa.
Applicants for a licence under this tariff are required to give the Society such information on the Society's appropriate form as may be reasonably necessary to enable the Society to decide whether the tariff is applicable. The Society shall not unreasonably withhold the grant of a licence to an applicant who requires a licence for the public performance of the Society's repertoire given in the course of, or in connection with, the exhibition of films and falling within this tariff.

(ii) Is-Socjeta mhijiex marbuta li toffri licenzja jew permess taht din it-tariffa rigward wirjiet pubblici jekk l-applikazzjoni ma' ssirx qabel il-wirja.
The Society is not bound to offer a licence or permit under this tariff in respect of any performances unless application has been made in advance of the performance.

7 **TAXXA FUQ IL-VALUR MIZJUD**
VALUE ADDED TAX

Kull Detentur ta' Licenzja that it-tariffi tas-Socjeta' jhallas lis-Socjeta', b'zieda mad-dritt dovut, somma import ta' Taxxa fuq il-Valur Mizjud kalkolata skond ir rata rilevanti fuq dak id-dritt.
A licensee under this tariff shall pay to the Society, in addition to the royalty due under this tariff, a sum in respect of Value Added Tax calculated at the relevant rate on the royalty payable.

8 **REVIZJONI GHALL-INFLAZZJONI**
INFLATION ADJUSTMENT

Is-Socjeta' zzomm id-dritt, minghajr avviz, li zzid ir-rati monetarji f'din it-tariffa minn zmien ghal zmien, basta illi kumulattivament tali ziediet ma jaqbzux ziediet kontemporanji fir-rati ufficjali tal-inflazzjoni skond kif mahruga mill-Ufficju Centrali ta' l-Istatistika. (L-Indici tal prezzijiet bl-imnut Frar 2005 = 105.33; Dicembru 2002 = 100)
The Society reserves the right, without notice, to increase the monetary rates in this tariff from time to time provided that cumulatively those increases shall not exceed contemporary increases in the official rates of inflation as issued by the Central Office of Statistics. (Retail Price Index Feb 2005 = 105.33; Dec 2002 = 100)

TARIFFA GHAL XANDARA W OPERATURI BIL 'CABLE'
TARIFF FOR BROADCASTERS AND CABLE OPERATORS

(Tariffa "BC")
(TARIFF "BC")

Issehh mill-1 ta' Jannar, 2006
Effective from 1st January 2006

1 **l-ISKOP TAT-TARIFFA**
SCOPE OF THE TARIFF

Din it-tariffa tapplika ghal xandir jew xandir mill gdid fuq radju jew televizjoni, komunikazzjonijiet lill pubbliku, jew ritrasmissjoniji bil 'cable' ta' kull xoghol fir-ripertorju tas-Socjeta'
This tariff shall apply to the broadcast or re-broadcast on radio or television, the communication to the public or the cable retransmission of any work in the Society's repertoire.

2 **ESKLUZZJONIJIET**
EXCLUSIONS

Din it-tariffa ma' t'applikax ghal wirja pubblika ta' kul xoghol li jifforma parti min-ripertorju tas-Socjeta' jekk dik il-wirja hija moghtija permezz ta' ricezzjoni ta' xi xandira, xandir mill gdid, komunikazzjoni lill pubbliku, jew ritrasmissjoni bil cable tad-Detentur.

This tariff does not apply to the public performance of any work in the Society's repertoire if that performance is given by the reception of any of the Licensee's broadcasts, re-broadcasts, communications to the public or cable retransmissions.

3 **RENDIKONT ANNWALI TA' DHUL VERIFIKAT**
ANNUAL STATEMENT OF AUDITED REVENUE

Fi zmien sitt gimghat mill-ahhar tas-sena ta' licenzja, id-Detentur ghandu jipprovdi lis-Socjeta' rendikont, awtentikat min accountant kwalifikat sabiex jkun appuntat awditur ta' kumpanija pubblika jew li huwa approvat mis-Socjeta', li jikkonferma d-dhul verifikat tad-Detentur li permezz tieghu is-Socjeta' tkun tista tikkalkula id-dritt attwali pagabbli f'dik is-sena tal-licenzja
Within six weeks of the end of a licence year a Licensee under this tariff shall furnish to the Society a statement, certified by an accountant who is qualified to be appointed auditor to a public company or who is approved by the Society, confirming the audited revenue of the Licensee to enable the Society to calculate the actual royalty payable in the licence year.

4 **LISTA ANNWALI TA' PROGRAMMI**
ANNUAL PROGRAMME RETURNS

Id-Detentur ghandu jipprovdi listi lis-Socjeta', fil mod u ghal dawk il-perijodi ta' zmien specifikati mis-Socjeta', li ghadhom jidentifikaw ghas-soddisfazzjon ragjonevoli tas-Socjeta', kull xoghol muzikali (u kull kelma assocjata maghhom) inkluzi f'kull programm tad-Detentur.
The Licensee shall supply lists to the Society, in such manner and for such time periods as specified by the Society, which shall identify to the reasonable satisfaction of the Society, all musical works (and any words associated therewith) included in any programme of the Licensee.

5 **DRITTIJIET ANNWALI**
ANNUAL ROYALTY

5.1 **Xandir Pubbliku**
Public Broadcasters

Id-dritt annwali pagabbli ghandu jkun 2% tad-dhul totali mix-xandir.
The annual royalty payable shall be 2% of Total Broadcasting Revenue

5.2 **Xandara bir-Radju Kummercjali**
Commercial Radio Broadcasters

Fejn id-dhul nett mix-xandir huwa inqas minn Lm 242,260 fis sena, id-dritt annwali pagabbli ghandu jkun 3% tad-dhul nett mix-xandir.
Where Net Broadcasting Revenue is less than Lm 242,260 per annum, the annual royalty payable shall be 3% of Net Broadcasting Revenue

Fejn id-dhul nett mix-xandir huwa daqs jew aktar minn Lm 242,260 fis sena, imma inqas minn Lm 484,520 fis sena, id-dritt annwali pagabbli ghandu jkun 4% tad-dhul nett mix-xandir.
Where Net Broadcasting Revenue is equal to or greater than Lm 242,260 per annum but less than Lm 484,520 per annum, the annual royalty payable shall be 4% of Net Broadcasting Revenue

Fejn id-dhul nett mix-xandir huwa daqs jew aktar minn Lm 484,520 fis sena, id-dritt annwali pagabbli ghandu jkun 5% tad-dhul nett mix-xandir.
Where Net Broadcasting Revenue is equal to or greater than Lm 484,520 per annum, the annual royalty payable shall be 5% of Net Broadcasting Revenue

5.3 **Xandara tat-TV Kummercjali.**
Commercial TV Broadcasters

Id-dritt annwali pagabbli ghandu jkun 2% tad-dhul totali mix-xandir.
The annual royalty payable shall be 2% of Total Broadcasting Revenue

5.4 **Operaturi tal-'Cable'**
Cable Operators

Id-dritt annwali pagabbli ghandu jkun 2% tad-dhul totali mix-xandir.
The annual royalty payable shall be 2% of Total Broadcasting Revenue

5.5 Tnaqqis fir-rata ta' percentagg applikabbli jista jigi meqjus, ghad-diskrezzjoni tas-Socjeta' minn xandara u operaturi tal-cable li il-programm intier ghandu inqas minn 15% muzika.
A reduction in the percentage rate applicable is available, at the discretion of the Society, to broadcasters and cable operators whose entire programming contains less than 15% music

5.6 **Xandara b'Servizz Ristrett.**
Restricted Service Broadcasters

Id-dritt pagabbli ghal kull gurnata jkun ta' Lm 28.44c
The daily royalty payable shall be Lm 28.44

6 **TAXXA FUQ IL-VALUR MIZJUD**
VALUE ADDED TAX

Kull Detentur ta' Licenzja taht it-tariffi tas-Socjeta' jhallas lis-Socjeta', b'zieda mad-dritt dovut, somma import ta' Taxxa Fuq il-Valur Mizjud kalkolata skond ir-rata rilevanti fuq dak id-dritt.
A licensee under this tariff shall pay to the Society, in addition to the royalty due under this tariff, a sum in respect of Value Added Tax calculated at the relevant rate on the royalty payable.

7 **REVIZJONI GHALL-INFLAZZJONI**
INFLATION ADJUSTMENT

Is-Socjeta' zzomm id-dritt, minghajr avviz, li zzid ir-rati monetarji f'din it-tariffa minn zmien ghal zmien, basta illi kumulattivament tali zieditet ma jaqbzux zieditet kontemporanji fir-rati ufficjali tal-inflazzjoni skond kif mahruga mill-Ufficju Centrali ta' l-Istatistika. (L-Indici tal prezzijiet bl-imnut Frar 2005 = 105.33; Dicembru 2002 = 100)
The Society reserves the right, without notice, to increase the monetary rates in this tariff from time to time provided that cumulatively those increases shall not exceed contemporary increases in the official rates of inflation as issued by the Central Office of Statistics. (Retail Price Index Feb 2005 = 105.33; Dec 2002 = 100)

8 **DEFINIZZJONIJIET.**
DEFINITIONS

Li skop ta' din it-tariffa:
For the purpose of this tariff:

(a) "Dhul totali mix-xandir" ifisser l-ammont totali ta' kull dhul minn kull nisel li jsir pagabbli lid-Detentur taht din it-tariffa ghal kull sena, inkluz, imma mhux ristrett, ghad-dhul minn reklami, donazzjonijiet, sottoskrizzjonijiet, sponsorship, t'partit jew negozju bi ftehim ('contra deals'), mizati minn licenzji, ghajnuna monetarja mill gvern u sussidji ohra.
"Total broadcasting Revenue" shall mean the total amount of any revenue from any source which becomes payable to a Licensee under this tariff in any given licence year, including, but not restricted to, revenue from advertising, donations, subscription, sponsorship, barter or contra deals, licence fees, government subvention and other grants.

(b) "Dhul nett mix-Xandir" jfisser dhul totali minn reklami wara li titnaqqas il-commission attwali tal-agenzija tar-reklamar, jekk applikabbli, soggetta ghal proviso li it-tnaqqis massimu permess ghandu jkun 15%.
"Net broadcasting Revenue" shall mean the gross advertising revenue after deduction of actual advertising agency commission, if any, subject to the proviso that the maximum deduction permitted shall be 15%.

(c) "Ir-Ripertorju tas-Socjeta'" jfisser kull u kwalunkwe xoghol muzikali (inkluz kull kliem assocjat), fejn id-drittijiet tax-xandir, ritrasmissjonijiet ikkomunikati lill pubbliku jew li jigu trasmessi bil 'cable' huma kontrollati mis-Socjeta' jew kull Socjeta' ohra f'pajjizi ma' min is-Socjeta' hija affiljata.
"The Society's Repertoire" shall mean all and any musical works (including any words associated therewith), in which the rights to broadcast, re-broadcast, communicate to the public or to re-transmit by cable are controlled by the Society or by any of the societies in other countries with which the Society is affiliated.

Nru. 419

BORD DWAR ID-DRITTIJIET TA' L-AWTUR

Chairman: L-Imħallef Victor Caruana Colombo LL.D.
Membri: L-Avukat Dr Aron Mifsud Bonnici LL.D.
L-Avukat Dr Paul Borg Olivier LL.D.

Il-15 ta' Frar 2007

Deċiżjoni

Fuq it-talba tas-Sur Chris Scicluna u tas-Sur David Vella fil-kwalità tagħhom ta' azzjonisti u diretturi tas-Soċjetà A.M.A.K. Collecting Society Limited, li tinsab fil-kors tal-kostituzzjoni tagħha, preżentat fis-26 ta' April, 2005.

1. Is-Sinjuri Scicluna u Vella talbu li A.M.A.K. Collecting Society Limited tiġi approvata bħala collecting society skond l-Att dwar id-Drittijiet ta' l-Awtur (Kap. 415 tal-Liġijiet ta' Malta).

2. Ma' l-imsemmija talba ġew esibiti dawn id-dokumenti:

a. Memorandum and Articles of Association;
b. Rules and Regulations;
ċ. It-Tariffi proposti;
d. Dikjarazzjoni dwar in-numru tal-membri prospettivi;
e. Lista ta' kuntatti ma' collecting societies oħra;
f. Bilateral u multilateral contracts
g. Mod u manjera li bihom jippropronu li jilħqu l-għanijiet tagħhom;
h. Mudell ta' formola ta' applikazzjoni għall-ammissjoni bħala membru;
i. Lista ta' tipi ta' liċenzjatarji.

3. Bin-Notifikazzjoni tal-Gvern numru 499 pubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern tad-9 ta' Ġunju, 2006, il-Bord skond il-liġi, ippubblika t-talba tar-rikorrenti u t-tariffi proposti minnhom, u avża li l-utenti prospettivi setgħu joġġezzjonaw fi żmien sittin ġurnata mill-pubblikazzjoni.

4. Fi żmien dan it-terminu ta'sittin ġurnata, u wara, ma ġiet preżentata ebda oġġezzjoni minn utenti prospettivi jew mir-rappreżentanti tagħhom.

5. F'seduta tas-6 ta' Ottubru, 2006 il-Bord sama' s-sottomissjonijiet orali ta' Dr Edward Saliba, tas-Sur Christopher Scicluna u tas-Sur David Vella, għall-AMAK. (F'din l-istess seduta l-Bord sama' lil Ms Sarah Foulder, Ms Diana Derrick u l-Avukat Dr Kevin Dingli għall-Performing Right Society (PRS) li kienet għamlet talba lill-Bord għal approvazzjoni simili.)

No. 419

COPYRIGHT BOARD

Chairman: Judge Victor Caruana Colombo LL.D.
Members: Advocate Dr Aron Mifsud Bonnici LL.D.
Advocate Dr Paul Borg Olivier LL.D.

15 February 2007

Decision

On the request of Mr Chris Scicluna and of Mr David Vella in their capacity of shareholders and directors of the company A.M.A.K. Collecting Society Limited, which is a company in formation, filed on 26 April 2005.

1. Mr Scicluna and Mr Vella requested that A.M.A.K Collecting Society Limited be approved as a collecting society in terms of the Copyright Act (Cap 415 of the Laws of Malta.)

2. The following documents were filed together with the said application:
a. Memorandum and Articles of Association;
b. Rules and Regulations;
c. The proposed tariffs;
d. Statement on the number of prospective members;
e. List of contacts with other collecting societies;
f. Bilateral and multilateral contracts;
g. Ways and means whereby they propose to achieve their aims;
h. Model of a form of application for admission as a member;
i. List of types of licensees

3. By Government Notice number 499 published in the Government Gazzette of 9th June 2006, the Board, according to law, published the applicants' request and the tariffs proposed by them, and gave notice that prospective users could object within sixty days after the publication.

4. Within this term of sixty days, or afterwards, no objection was filed by prospective users or their representatives.

5. At a sitting held on 6th October 2006 the Board heard the oral submissions of Dr Edward Saliba, of Mr Christopher Scicluna and of Mr David Vella, on behalf of AMAK. (At this same sitting the Board heard Ms Sarah Foulder, Ms Diana Derrick and Advocate Dr Kevin Dingli on behalf of The Performing Right Society (PRS) which had made to the Board a similar request for approval.)

6. Fis-17 ta' Ottubru, 2006 Dr Edward Saliba għall-A.M.A.K Collecting Society Limited ippreżenta dawn id-dokumenti:

(1) Ċertifikat tar-reġistrazzjoni tas-Soċjetà msemmija skond l-Att dwar il-Kumpanniji (kap 386);

(2) Memorandum and Articles ta' l-istess Soċjetà;

(3) CV tas-Sur David Vella;

(4) CV tas-Sur Chris Scicluna;

(5) Tariffi addizzjonali.

Konsiderazzjonijiet

7. L-A.M.A.K. Collecting Society Limited (AMAK) ġiet reġistrata skond l-Att dwar il-Kumpanniji fil-10 ta' Ottubru, 2006, jiġifieri wara li kienet saret it-talba in eżami. L-AMAK għalhekk ma kellhiex l-opportunita' li tagħmel kuntratti ma' collecting societies. L-anqas kuntatti ma jirriżulta li għamlet ma tali soċjetajiet, ħlief mal-GEMA, soċjetà Ġermaniża (fol 37, 38 traskrizzjoni tas-sottomissjonijiet orali.)

8. F'April 2005 in-numru ta' dawk li ntrabtu li jkunu membri ta' l-AMAK kien ta' mitejn u ħdax (dok. d.)

9. Ma hemm ebda indikazzjoni li, kieku t-talba in eżami tiġi milqugħa, l-AMAK ma tkunx tippossjedi l-kapaċita' u l-affidabilita' meħtieġa għall-eżerċizzju ta' l-attivita' bħala collecting society. Jiġi rilevat li din it-talba ġiet konsidrata mill-Bord kontemporaneament ma' talba simili magħmula minn The Perfoming Right Society Limited (PRS.) Il-Bord, b'deċiżjoni tal-lum stess, a bażi ta' valutazzjoni skond il-kriterji stabbiliti mil-liġi, approva lill-PRS bħala collecting society. Ma jkunx għaqli li, għall-inqas f'suq relattivament ċkejken bħalma hu ta' Malta, ikunu jeżistu iktar minn collective society waħda. Fuq hekk jaqblu l-AMAK u l-PRS (fol 10, 27 tas-sottomissjonijiet orali.)

Konklużjoni

10. Għal dawn ir-raġunijiet il-Bord:

(a) Jiċħad it-talba, u ma japprovax lill-A.M.A.K. Collecting Society Limited bħala Collecting Society; u

(b) Jordna (i) li kopja ta' din id-deċiżjoni tiġi mibgħuta lill-imsemmija Soċjetà AMAK; (ii) li din id-deċiżjoni tiġi pubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern; u (iii) li l-ispejjeż u d-dritijiet ta' din il-pubblikazzjoni fil-Gazzetta, kif ukoll dawk tal-proċeduri quddiem il-Bord sa fejn jirrigwardaw it-talba ta' l-AMAK, jiġu mħallsin mill-AMAK.

[Iffirmat] L-Imħallef Victor Caruana Colombo

6. On 17th October, 2006 Dr Edward Saliba for A.M.A.K. Collecting Society Limited filed the following documents:

(1) Certificate of registration of the said Society in accordance with the Companies Act (cap 386);

(2) The memorandum and articles of the said Society;

(3) CV of Mr David Vella;

(4) CV of Mr Chris Scicluna;

(5) Additional tarrifs.

Considerations

7. A.M.A.K. Collecting Society Limited (AMAK) was registered in accordance with the Companies Act on 10th October 2006, that is to say subsequently to the filing of the request under consideration. Thus AMAK did not have the opportunity to enter into agreements with collecting societies. Nor has it resulted that it made contacts with such societies, except with GEMA, a German society (pp 37, 38 of transcriptions of oral submissions.)

8. In April 2005 the number of those who had undertaken to become members of AMAK was two hundred and eleven (doc. d.)

9. There is no indication that, were the request under consideration to be allowed, AMAK would not possess the ability and reliability necessary for the exercise of its activity as a collecting society. It is pointed out that the present request has been considered by the Board contemporaneously with a similar request made by The Performing Right Society Limited (PRS.) By a decision given today on the basis of an assessment in accordance with criteria established by law, the Board approved PRS as a collecting society. It would not be judicious, at least in a small market as Malta's, to have more than one collecting society. On this point AMAK and PRS agree (pp 10, 27 of oral submissions.)

Conclusion

10. For these reasons the Board:

(a) Rejects the request, and does not approve A.M.A.K. Collecting Society Limited as a Collecting Society; and

(b) Orders (i) that this decision be notified to the said society AMAK; (ii) that this decision be published in the Government Gazzette; and (iii) that the costs and fees of the said publication, as well as those in respect of the proceedings before the Board insofar as they concern the request made by AMAK, be borne by AMAK.

[Signed] Judge Victor Caruana Colombo

INDUSTRIAL PROPERTY REGISTRATIONS DIRECTORATE

Granting of Patents

The patents indicated below have been granted with effect from the filing date in accordance with Article 24(2) of the Patents and Designs Act 2000:

(21) **PAT/3688**
(22) *Filing date:* 4 Aug 06
(54) LIQUID FORMULATIONS

(33) US (31) 60/706820 (32) 09 Aug 05

(73) Novartis AG.
(Incorporated in Switzerland)
(72) *Inventor(s)*: Vivian Christine Georgousis
Wei-Qin Tong

(21) **PAT/3689**
(22) *Filing date:* 4 Aug 06
(54) NOVEL COMPOUNDS

(33) SE (31) 0501793-4 (32) 09 Aug 05
(33) SE (31) 0501914-6 (32) 30 Aug 05
(33) SE (31) 0600515-1 (32) 08 Mar 06

(73) AstraZenec AB
(Incorporated in Sweden)
(72) *Inventor(s)*: Roger Bonnert
Garry Pairaudeau
Michael Stocks
Alice Flaherty

(21) **PAT/3690**
(22) *Filing date:* 4 Aug 06
(54) 6-MEMBERED ARYL AND HETEROARYL DERIVATIVES FOR TREATING VIRUSES

(33) US (31) 60/705886 (32) 05 Aug 05

(73) Genelabs Technologies Inc.
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: Janos Botyanszki
Dong-Fang Shi
Christopher Don Roberts
Franz Ulrich Schmitz

(21) **PAT/3691**
(22) *Filing date:* 7 Aug 06
(54) SUBSTITUTED IMIDAZOLE COMPOUNDS AS KSP INHIBITORS

(33) US (31) 60/706901 (32) 09 Aug 05

(73) Novartis AG
(Incorporated in Switzerland)
(72) *Inventor(s)*: Paul A. Barsanti
Yi Xia
Weibo Wang
Kris G. Mendenhall
Liana M. Lagniton
Savithri Ramurthy
Megan C. Phillips
Sharadha Subramanian
Rustum Boyce
Nathan M. Brammeier
Ryan Constantine
David Duhl
Annette O. Walter
Tinya J. Abrams
Paul A. Renhowe

(21) **PAT/3692**
(22) *Filing date:* 7 Aug 06
(54) PHARMACEUTICAL FORMULATIONS

(33) US (31) 60/705894 (32) 05 Aug 05

(73) Amgen Inc.
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: Li Tiansheng
Sloey Christopher James

GODWIN WARR
Director General Commerce
Comptroller of Industrial Property

2nd May, 2007

INDUSTRIAL PROPERTY REGISTRATIONS DIRECTORATE

Granting of Patents

The patents indicated below have been granted with effect from the filing date in accordance with Article 24(2) of the Patents and Designs Act 2000:

(21) **PAT/3434**
(22) *Filing date:* 25 Apr 06
(54) NOVEL DEVICE

(73) Glaxo Group Limited
(Incorporated in Great Britain)
(72) *Inventor(s)*: Mary Lynn Bosma
Helen Chrisp
Martin Kay
Stephen Sayers

(33) GB (31) 0508374.6 (32) 25 Apr 05
(33) GB (31) 0603777.4 (32) 24 Feb 06

(21) **PAT/3435**
(22) *Filing date:* 25 Apr 06
(54) VANILLOID RECEPTOR LIGANDS AND THEIR USE IN TREATMENTS

(73) Amgen Inc.
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: Yunxin Y. Bo
Elizabeth M. Doherty
Jodie Katon
Hongyu Liao
Nobuko Nishimura
Mark H. Norman
Daniel M. Retz
Nuria A. Tamayo
Xianghong Wang

(33) US (31) 60/674732 (32) 25 Apr 05

(21) **PAT/3436**
(22) *Filing date:* 25 Apr 06
(54) PEPTIDE SUSTAINED RELEASE COMPOSITIONS AND USES THEREOF

(73) Amgen Inc.
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: Cindy W. Wu
Paul Burke
Merrill S. Goldenberg
Daxian Shan

(33) US (31) 60/674872 (32) 25 Apr 05

(21) **PAT/3437**
(22) *Filing date:* 26 Apr 06
(54) UREA DERIVATIVES, METHODS FOR THEIR MANUFACTURE, AND USES THEREFOR

(73) Proskelia SAS
(Incorporated in France)
(72) *Inventor(s)*: Jary Hélène
Temal Taoues
Deprez Pierre

(33) FR (31) 0504360 (32) 29 Apr 05

(21) **PAT/3438**
(22) *Filing date:* 26 Apr 06
(54) BREATH ACTUATED INHALER

(73) Kos Life Sciences Inc.
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: Dan Deaton
Perry Genova
Matt Khare
Thomas Ruckdeschel

(33) US (31) 10/908133 (32) 28 Apr 05

GODWIN WARR
Director General Commerce
Comptroller of Industrial Property

2nd May, 2007

INDUSTRIAL PROPERTY REGISTRATIONS DIRECTORATE

Granting of Patents

The patents indicated below have been granted with effect from the filing date in accordance with Article 24(2) of the Patents and Designs Act 2000:

(21) **PAT/2980**
(22) *Filing date:* 9 Sep 05
(54) DIARYL-SUBSTITUTED HETERO 5- MEMBERED RING DERIVATIVE

(73) Banyu Pharmaceutical Co. Ltd.
(Incorporated in Japan)
(72) *Inventor(s)*: Kawamoto Hiroshi
Ito Satoru
Satoh Atsushi
Nagatomi Yasushi
Hirata Yukari
Kimura Toshifumi
Suzuki Gentaroh
Sato Akio
Ohta Hisashi

(21) **PAT/2997**
(22) *Filing date:* 20 Sep 05
(54) Y2 SELECTIVE RECEPTOR AGONISTS FOR THERAPEUTIC INTERVENTIONS

(73) 7TM Pharma A/S
(Incorporated in Denmark)
(72) *Inventor(s)*: Thue Schwartz

(21) **PAT/3714**
(22) *Filing date:* 18 Aug 06
(54) NOVEL COMPOUNDS

(73) AstraZeneca AB
(Incorporated in Sweden)
(72) *Inventor(s)*: Alice Flaherty
Andrew Bailey
Roger Bonnert
Garry Pairaudeau
Michael Stocks

(33) SE (31) 0501906-2 (32) 29 Aug 05

(21) **PAT/3721**
(22) *Filing date:* 22 Aug 06
(54) POLYPEPTIDES AND ANTIBODIES

(73) Amgen Inc.
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: Xiao Feng
Alison Fitch
Ian Foltz
Stephen Foster
Brian Gliniak
Randall R. Ketchem
Sharon Wong-Madden
Xiao-Dong Yang

(33) US (31) 60/713433 (32) 31 Aug 05
(33) US (31) 60/713478 (32) 31 Aug 05

(21) **PAT/3722**
(22) *Filing date:* 22 Aug 06
(54) NOVEL COMPOUNDS

(73) AstraZeneca AB
(Incorporated in Sweden)
(72) *Inventor(s)*: Andrew Bailey
Roger Bonnert
Garry Pairaudeau
Michael Stocks
Stephen Connolly
Tony Ingall

(33) SE (31) 0501905-4 (32) 29 Aug 05
(33) SE (31) 0601331-2 (32) 15 Jun 06

GODWIN WARR
Director General Commerce
Comptroller of Industrial Property

2nd May, 2007

INDUSTRIAL PROPERTY REGISTRATIONS DIRECTORATE

Granting of Patents

The patents indicated below have been granted with effect from the filing date in accordance with Article 24(2) of the Patents and Designs Act 2000:

(21) **PAT/3727**
(22) *Filing date:* 25 Aug 06
(54) LIPOSOME COMPOSITIONS

(33) US (31) 60/713273 (32) 01 Sep 05

(73) Novartis AG
(Incorporated in Switzerland)
(72) *Inventor(s)*: Saran Kumar
Wenlei Jiang
Jorg Ogorka
Jia-ai Zhang

(21) **PAT/3729**
(22) *Filing date:* 25 Aug 06
(54) ATM INHIBITOR

(33) US (31) 60/713187 (32) 31 Aug 05

(73) KuDOS Pharmaceuticals Limited
(Incorporated in United Kingdom)
(72) *Inventor(s)*: Xiao-Ling Fan Cockcroft
Nicola Jane Curtin
Roger John Griffin
Niall Morrison Barr Martin
Ian Timothy William Matthews
Keith Allan Menear
David Richard Newell
Laurent Jean Martin Rigoreau
Andrew James Slade
Graeme Cameron Murray Smith
Marc Geoffrey Hummersone

(21) **PAT/3731**
(22) *Filing date:* 28 Aug 06
(54) BENZIMIDAZOLE THIOPHENE COMPOUNDS

(33) US (31) 60/714337 (32) 06 Sep 05
(33) US (31) 60/786244 (32) 27 Mar 06

(73) SmithKline Beecham Corporation
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: Mui Cheung
Kyle Allen Emmitte
James M. Salovich

(21) **PAT/3732**
(22) *Filing date:* 29 Aug 06
(54) METHOD FOR PRODUCING BANK NOTES

(33) AT (31) A1427/2005 (32) 01 Sep 05

(73) Ing. Mag. Friedrich Sustr
(Incorporated in Austria)
(72) *Inventor(s)*: Ing. Mag. Friedrich Sustr

(21) **PAT/3733**
(22) *Filing date:* 29 Aug 06
(54) SOLID PARTICULATE TADALAFIL HAVING A BIMODAL PARTICLE SIZE DISTRIBUTION

(33) US (31) 60/712589 (32) 29 Aug 05

(73) Teva Pharmaceutical Industries Ltd
(Incorporated in Israel)
(72) *Inventor(s)*: Aronhime Judith
Saburski Guy
Yhoshoa Ovadya

(21) **PAT/3734**
(22) *Filing date:* 29 Aug 06

(54) METHODS OF MODULATING INTESTINAL FLUID BALANCE

(33) US (31) 60/713977 (32) 02 Sep 05
(33) US (31) 60/789036 (32) 04 Apr 06

(73) Amgen Inc. & John Peter Geibel & Steven Charles Hebert
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: John Peter Geibel
Steven Charles Hebert
David Martin
Deborah Austin Russel

GODWIN WARR
Director General Commerce
Comptroller of Industrial Property

2nd May, 2007

INDUSTRIAL PROPERTY REGISTRATIONS DIRECTORATE

Granting of Patents

The patents indicated below have been granted with effect from the filing date in accordance with Article 24(2) of the Patents and Designs Act 2000:

(21) **PAT/3735**
(22) *Filing date:* 30 Aug 06
(54) NOVEL COMPOUNDS

(73) AstraZeneca AB
(Incorporated in Sweden)
(72) *Inventor(s)*: Lena Borjesson
Stephen Connolly
Henrik Johansson
Anna Kristoffersson
Tero Linnanen
Igor Shamovsky
Marco Skrinjar

(33) SE (31) 0501967-4 (32) 06 Sep 05

(21) **PAT/3736**
(22) *Filing date:* 30 Aug 06
(54) SUBSTITUTED BENZIMIDAZOLES AND METHODS OF THEIR USE AS INHIBITORS OF KINASES ASSOCIATED WITH TUMORIGENESIS

(73) Novartis AG
(Incorporated in Switzerland)
(72) *Inventor(s)*: Mina E. Aikawa
Payman Amiri
Jeffrey H. Dove
Barry Haskell Levine
Christopher Mcbride
Teresa E. Pick

(33) US (31) 60/712539 (32) 30 Aug 05
(33) US (31) 60/713108 (32) 30 Aug 05
(33) US (31) 60/731591 (32) 27 Oct 05
(33) US (31) 60/774684 (32) 17 Feb 06

(21) **PAT/3737**
(22) *Filing date:* 30 Aug 06
(54) SUBSTITUTED BENZIMIDAZOLES AND METHODS OF PREPARATION

(73) Novartis AG
(Incorporated in Switzerland)
(72) *Inventor(s)*: Martin Dimitroff
Bridget R. Miller
Brady S. Stillwell
David A. Siesel
Tyson Swiftney
Brian Diaz
Danlin Gu
Jonathan P. Van Dyck
David Ryckman
Daniel J. Poon
Teresa E. Pick

(33) US (31) 60/713108 (32) 30 Aug 05
(33) US (31) 60/712539 (32) 30 Aug 05
(33) US (31) 60/731591 (32) 27 Oct 05
(33) US (31) 60/774684 (32) 17 Feb 06

(21) **PAT/3738**
(22) *Filing date:* 01 Sep 06
(54) NOVEL CYSTEINE PROTEASE INHIBITORS

(73) Glaxo Group Limited
(Incorporated in Great Britain)
(72) *Inventor(s)*: Isabel Castellote Alvaro
Jose-Miguel Coteron Lopez
Esther Pilar Fernandez Velando
Jose Maria Fiandor Roman
Esther Porras De Francisco

(33) EP (31) 05381043.8 (32) 02 Sep 05
(33) EP (31) 06110666.2 (32) 03 Mar 06

GODWIN WARR
Director General Commerce
Comptroller of Industrial Property

2nd May, 2007

INDUSTRIAL PROPERTY REGISTRATIONS DIRECTORATE

Granting of Patents

The patents indicated below have been granted with effect from the filing date in accordance with Article 24(2) of the Patents and Designs Act 2000:

(21) **PAT/3739**
(22) *Filing date:* 01 Sep 06
(54) NOVEL CYSTEINE PROTEASE INHIBITORS

(73) Glaxo Group Limited
(Incorporated in Great Britain)
(72) *Inventor(s)*: Maria Jesus Chaparro Martin
Jose-Miguel Coteron Lopez
Esther Pilar Fernandez Velando
Jose Maria Fiandor Roman
Maria Marco Martin

(33) EP (31) 05381043.8 (32) 02 Sep 05
(33) EP (31) 06110666.2 (32) 03 Mar 06

(21) **PAT/3740**
(22) *Filing date:* 01 Sep 06
(54) DEPIGMENTING COMPOSITION FOR THE SKIN, COMPRISING ADAPALENE, AT LEAST ONE DEPIGMENTING AGENTS AND AT LEAST ONE ANTI-INFLAMMATORY AGENT

(73) Galderma Research & Development S.N.C.
(Incorporated in France)
(72) *Inventor(s)*: Isabelle Pelisson
André Jomard

(33) FR (31) 0509003 (32) 02 Sep 05

(21) **PAT/3741**
(22) *Filing date:* 05 Sep 06
(54) NOVEL COMPOUNDS

(73) SmithKline Beecham Corporation
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: Guiseppe Alvaro
Sandro Belvedere
Romano Di Fabio
Alessandro Falchi
Riccardo Giovanni
Daniele Andreotti

(33) GB (31) 0518472.6 (32) 09 Sep 05
(33) GB (31) 0611153.8 (32) 06 Jun 06

(21) **PAT/3742**
(22) *Filing date:* 05 Sep 06
(54) TREATMENT OF AUTOIMMUNE DISEASES

(73) Novartis AG
(Incorporated in Switzerland)
(72) *Inventor(s)*: Rainer Albert
Nigel Graham Cooke
Barbara Nusslein-Hildesheim
Sven Weiler

(33) US (31) 60/715990 (32) 09 Sep 05

(21) **PAT/3744**
(22) *Filing date:* 06 Sep 06
(54) HUMAN MONOCLONAL ANTIBODIES TO ACTIVIN RECEPTOR-LIKE KINASE-1

(73) Amgen Fremont Inc. & Pfizer Inc.
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: North Michael Aidan
Amundson Karin Kristina
Vahe Bediam
Belouski Shelley Sims
Hu-Lowe Dana Dan
Shannon Marie Karlicek
Kellermann Sirid-Aimee
Thomson James Arthur
Wang Jianying
Wickman Grant Raymon
Zhang Jingchuan
Jiang Xin

(33) US (31) 60/715292 (32) 07 Sep 05

GODWIN WARR
Director General Commerce
Comptroller of Industrial Property

2nd May, 2007

INDUSTRIAL PROPERTY REGISTRATIONS DIRECTORATE

Granting of Patents

The patents indicated below have been granted with effect from the filing date in accordance with Article 24(2) of the Patents and Designs Act 2000:

(21) **PAT/3745**
(22) *Filing date:* 06 Sep 06
(54) NEW ASSOCIATION BETWEEN AGOMELATINE AND A NORADRENALINE REUPTAKE INHIBITOR AND PHARMACEUTICAL COMPOSITIONS CONTAINING IT

(33) FR (31) 05.09206 (32) 09 Sep 05

(73) Les Laboratoires Servier
(Incorporated in France)
(72) *Inventor(s)*: Elisabeth Mocaer

(21) **PAT/3746**
(22) *Filing date:* 06 Sep 06
(54) USE OF AGOMELATINE IN OBTAINING MEDICAMENTS INTENDED FOR THE TREATMENT OF SLEEP DISORDERS IN THE DEPRESSED PATIENT

(33) FR (31) 0509207 (32) 09 Sep 05

(73) Les Laboratoires Servier
(Incorporated in France)
(72) *Inventor(s)*: Bruno Delalleau

(21) **PAT/3747**
(22) *Filing date:* 06 Sep 06
(54) NEW ASSOCIATION BETWEEN AGOMELATINE AND A THYMOREGULATORY AGENT, AND PHARMACEUTICAL COMPOSITIONS CONTAINING IT

(33) FR (31) 0509208 (32) 09 Sep 05

(73) Les Laboratoires Servier
(Incorporated in France)
(72) *Inventor(s)*: Christian de Bodinat

(21) **PAT/3748**
(22) *Filing date:* 06 Sep 06
(54) RAMIPRIL FORMULATION

(33) GB (31) 0518129.2 (32) 06 Sep 05

(73) Selamine Limited
(Incorporated in Ireland)
(72) *Inventor(s)*: Paul Harrison
Anna Marie Power

(21) **PAT/3749**
(22) *Filing date:* 06 Sep 06
(54) ACYCLIC IKUR INHIBITORS

(33) US (31) 60/715679 (32) 09 Sep 05

(73) Bristol-Myers Squibb Company
(Incorporated in United States)
(72) *Inventor(s)*: James A. Johnson
Yoon Jeon
John Lloyd
Heather Finlay

(21) **PAT/3750**
(22) *Filing date:* 07 Sep 06
(54) THERAPEUTIC AGENTS

(33) SE (31) 0518817.2 (32) 15 Sep 05

(73) AstraZeneca AB
(Incorporated in Sweden)
(72) *Inventor(s)*: Matti Ahlqvist
Leifeng Cheng
Robert Lundqvist
Henrik Sorensen

GODWIN WARR
Director General Commerce
Comptroller of Industrial Property

2nd May, 2007

Ippubblikat mid-Dipartiment ta' l-Informazzjoni (doi.gov.mt) — Valletta — *Published by the Department of Information (doi.gov.mt) — Valletta*
Mitbugħ fl-Istamperija tal-Gvern — *Printed at the Government Printing Press*